

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS
ET DE L'INFRASTRUCTURE

F. 2001 — 284 [C — 2001/14007]

9 JANVIER 2001. — Arrêté ministériel
relatif à l'établissement et la mise en service
de stations radioélectriques par des radioamateurs

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre des Télécommunications, le 5 mai 2000, d'une demande d'avis, sur un projet d'arrêté ministériel "relatif à l'établissement et la mise en service de stations radioélectriques par des radioamateurs", a donné le 4 décembre 2000 l'avis suivant :

Observations générales

1. Il résulte de l'article 3 de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications que pour établir et faire fonctionner des stations de radiocommunication, il faut une autorisation personnelle et écrite du ministre. Les règles générales d'octroi et de révocation de ces autorisations doivent être fixées par le Roi, qui peut également "déterminer les cas où ces autorisations ne sont pas requises".

Les articles 3, 4, et 18 de l'arrêté royal du 15 octobre 1979 relatif aux radiocommunications privées subdélèguent au ministre la fixation de certaines de ces conditions d'octroi. Ce dernier est en outre directement chargé par l'article 3, § 3, de la loi précitée de fixer "les obligations des titulaires d'une autorisation ainsi que les conditions auxquelles doivent satisfaire les stations et réseaux de radiocommunication autorisés".

Aucune disposition légale ou réglementaire n'autorise toutefois le ministre à dispenser certaines personnes d'une autorisation personnelle et écrite pour établir ou faire fonctionner une station de radiocommunication.

Ce pouvoir appartient au Roi, qui en fait d'ailleurs usage à l'article 5 de l'arrêté royal précité.

Aussi les dispositions du présent projet qui permettent à certaines personnes de faire fonctionner des stations radioélectriques sans devoir obtenir une autorisation personnelle et écrite du ministre sont-elles dépourvues de fondement juridique.

Tel est le cas des articles 2, § 5, 6, § 2, et 10. Ces dispositions doivent par conséquent être omises.

De même, les conditions de révocation de l'autorisation font l'objet de l'article 16 l'arrêté royal précité.

Cette disposition détermine dans quels cas et sous quelles conditions le ministre ou son délégué peut suspendre ou révoquer une autorisation. Cette habilitation de prendre les mesures individuelles de suspension ou de révocation n'habilite pas le ministre à fixer, par voie réglementaire, les sanctions administratives encourues en cas d'infraction à des dispositions de l'arrêté en projet.

L'article 28 sera dès lors également omis.

2. L'article 94 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, remplacé par la loi du 3 juillet 2000, dispose :

« Art. 94. Il est interdit de détenir, de commercialiser ou d'utiliser les équipements suivants :

1. les équipements qui portent atteinte ou tentent de porter atteinte au respect des lois, à la sécurité de l'Etat, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs:

MINISTERIE VAN VERKEER
EN INFRASTRUCTUUR

N. 2001 — 284 [C — 2001/14007]

9 JANUARI 2001. — Ministerieel besluit
betreffende het aanleggen en het doen werken
van radiostations door radioamateurs

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 5 mei 2000 door de Minister van Telecommunicatie, verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende het aanleggen en het doen werken van radio-elektrische stations door radioamateurs", heeft op 4 december 2000 het volgende advies gegeven :

Algemene opmerkingen

1. Uit artikel 3 van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving blijkt dat voor het opzetten en laten werken van stations voor radioverbinding een persoonlijke en schriftelijke vergunning van de Minister is vereist. De algemene regels voor toekenning en intrekking van die vergunningen moeten worden bepaald door de Koning, die ook kan bepalen "in welke gevallen die vergunningen niet vereist zijn".

Bij de artikelen 3, 4 en 18 van het koninklijk besluit van 15 oktober 1979 betreffende de private radioverbindingen wordt de bevoegdheid om sommige van die toekenningsvoorwaarden te bepalen, aan de minister gesubdelegeerd. Deze wordt bij artikel 3, § 3, van de genoemde wet bovendien rechtstreeks belast met het bepalen van "de verplichtingen van de houders van een vergunning en de voorwaarden waaraan de toegelaten stations en netten voor radioverbinding moeten voldoen".

Bij geen enkele wets- of verordeningbepaling wordt de minister evenwel gemachtigd om sommige personen vrij te stellen van de verplichting een persoonlijke en schriftelijke vergunning te hebben om een station voor radioverbinding op te zetten of te laten werken.

Die bevoegdheid komt toe aan de Koning, die deze in artikel 5 van het genoemde koninklijk besluit overigens aanwendt.

Bijgevolg is er geen rechtsgrond voor de bepalingen van het onderhavige ontwerp die sommige personen de mogelijkheid bieden om radio-elektrische stations te laten werken zonder dat ze daarvoor een persoonlijke en schriftelijke vergunning van de minister behoeven.

Dat is het geval met de artikelen 2, § 5, 6, § 2, en 10. Bijgevolg moeten deze bepalingen vervallen.

Voorts gaat artikel 16 van het genoemde koninklijk besluit over de omstandigheden waarin de vergunning wordt ingetrokken.

In deze bepaling staat in welke gevallen en onder welke voorwaarden de minister of zijn gemachtigde een vergunning kan schorsen of intrekken. Deze machtiging om individuele schorsings- of intrekkingmaatregelen te nemen, houdt niet in dat de minister bij verordening mag vaststellen welke administratieve sancties worden opgelegd als bepalingen van het ontworpen besluit worden overtreden.

Artikel 28 moet dus ook vervallen.

2. Artikel 94 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, vervangen bij de wet van 3 juli 2000, bepaalt :

« Art. 94. Het is verboden de volgende apparatuur te houden, te commercialiseren of te gebruiken :

1° apparatuur die de eerbied voor de wetten, de veiligheid van de Staat, de openbare orde of de goede zeden aantast of tracht aan te tasten:

2. les équipements hertziens, y compris les types d'équipements hertziens, qui provoquent des interférences dommageables.

Si l'Institut peut raisonnablement considérer que certains équipements hertziens peuvent provoquer des interférences dommageables sur des services existants ou prévus, il prend toutes les mesures nécessaires pour éviter ces interférences dommageables, y compris une interdiction ou un retrait des équipements hertziens concernés du marché. »

Il résulte de cette nouvelle disposition légale que désormais l'Institut belge des services postaux et des télécommunications est directement chargé par la loi de prendre les mesures nécessaires pour éviter les interférences dommageables provoquées par des équipements terminaux ou des équipements hertziens.

Les articles 9, § 2, et 27 du projet seront dès lors omis.

Observations particulières

Préambule

Alinéa 1^{er}

L'arrêté en projet invoque comme fondement légal les articles 3 et 7 de la loi du 30 juillet 1979 précitée, et les articles 3, 4 et 18 de l'arrêté royal du 15 octobre 1979 précité.

Il y a lieu de relever d'emblée que l'article 7 de la loi du 30 juillet 1979 a été abrogé par la loi du 3 juillet 2000.

L'alinéa 1^{er} de cet article 7 habilitait le ministre ayant les télécommunications dans ses attributions à fixer des prescriptions techniques auxquelles devait satisfaire tout appareil émetteur ou émetteur-récepteur de radiocommunication pour pouvoir être utilisé, mis en vente ou en location.

Le projet à l'examen ne tend pas à fixer des prescriptions techniques pour la vente ou la location d'appareils de radiocommunication.

Certaines de ses dispositions fixent par contre des caractéristiques techniques auxquelles doivent répondre les appareils de radiocommunications utilisés par les radioamateurs.

Elles peuvent toutefois trouver leur fondement légal dans l'article 3, § 3, de la même loi qui prévoit, notamment, que le ministre fixe "les conditions auxquelles doivent satisfaire les stations et réseaux de radiocommunication autorisés".

L'abrogation de l'article 7 de la loi du 30 juillet 1979 n'a donc pas privé les prescriptions techniques du projet de tout fondement légal.

Il va de soi que cette disposition doit toutefois être omise du préambule.

Alinéa 2

L'article 21 de l'arrêté royal du 15 octobre 1979 précité sert également de fondement à l'arrêté en projet, dans la mesure où ce dernier établit les modalités de paiement du droit d'inscription aux examens. Il doit donc être visé au préambule.

Cet alinéa sera rédigé comme suit :

« Vu l'arrêté royal du 15 octobre 1979 relatif aux radiocommunications privées, notamment l'article 3, modifié par l'arrêté royal du 16 avril 1998, les articles 4, 18 et 21, modifiés par l'arrêté royal du 18 décembre 1986 et par l'arrêté royal du 15 mars 1994; ».

Alinéa 3 (nouveau)

Dès lors que l'arrêté en projet abroge l'arrêté ministériel du 19 décembre 1986 relatif à l'établissement et au fonctionnement de stations radioélectriques par des radicateurs, ce dernier doit être visé au préambule.

Alinéa 3 (devenant l'alinéa 4)

L'article 12 de la directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques et des règles relatives aux services de la société de l'information, directive modifiée par la directive 98/48/CE du Parlement européen et du Conseil du 20 juillet 1998, dispose :

« Lorsque les Etats membres adoptent une règle technique, celle-ci contient une référence à la présente directive ou est accompagnée d'une telle référence lors de sa publication officielle. Les modalités de cette référence sont arrêtées par les Etats membres. »

2° radioapparatuur, met inbegrip van soorten radioapparatuur die schadelijke interferentie veroorzaken.

Indien het Instituut redelijkerwijze kan aannemen dat bepaalde radioapparatuur schadelijke interferentie kan veroorzaken met bestaande of geplande diensten, neemt het alle nodige maatregelen teneinde deze schadelijke interferentie te vermijden, dit met inbegrip van een verbod op of een verwijdering van de markt van de betreffende radioapparatuur. »

Uit die nieuwe wetsbepaling blijkt dat voortaan het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie rechtstreeks bij de wet belast wordt met het nemen van alle nodige maatregelen om te voorkomen dat eindapparatuur of radioapparatuur schadelijke interferenties veroorzaakt.

De artikelen 9, § 2, en 27 van het ontwerp moeten dus vervallen.

Bijzondere opmerkingen

Aanhef

Eerste lid

In het ontworpen besluit worden de artikelen 3 en 7 van de genoemde wet van 30 juli 1979 en de artikelen 3, 4 en 18 van het voornoemde koninklijk besluit van 15 oktober 1979 als rechtsgrond opgegeven.

Meteen al dient te worden opgemerkt dat artikel 7 van de wet van 30 juli 1979 bij de wet van 3 juli 2000 is opgeheven.

Bij dat artikel 7, eerste lid, werd de minister bevoegd voor telecommunicatie gemachtigd om vast te stellen aan welke technische voorschriften een zendtoestel of zend-ontvangsttoestel voor radioverbinding moest voldoen om te mogen worden gebruikt of te koop of te huur te mogen worden aangeboden.

Het voorliggende ontwerp bevat geen technische voorschriften voor het verkopen of verhuren van radioapparatuur.

Sommige bepalingen van het ontwerp bevatten daarentegen wel technische kenmerken waaraan de radioapparatuur van radioamateurs moet voldoen.

Die bepalingen kunnen evenwel hun rechtsgrond ontleen aan artikel 3, § 3, van dezelfde wet, waarin onder meer staat dat de minister "de voorwaarden (bepaalt) waaraan de toegelaten stations en netten voor radioverbinding moeten voldoen".

Door de opheffing van artikel 7 van de wet van 30 juli 1979 hebben de technische voorschriften van het ontwerp dus niet hun volledige rechtsgrond verloren.

Uiteraard moet deze bepaling wel uit de aanhef worden geschrapt.

Tweede lid

Het ontworpen besluit kan ook rechtsgrond ontleen aan artikel 21 van het genoemde koninklijk besluit van 15 oktober 1979, voorzover het ontworpen besluit de nadere regels voor het betalen van het inschrijvingsgeld voor de examens vaststelt. Dat artikel 21 moet dus in de aanhef worden vermeld.

Het tweede lid moet als volgt worden gesteld :

« Gelet op het koninklijk besluit van 15 oktober 1979 betreffende de private radioverbindingen, inzonderheid op artikel 3, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 april 1998, op de artikelen 4, 18 en 21, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 december 1986 en bij het koninklijk besluit van 15 maart 1994; ».

Derde lid (nieuw)

Aangezien het ministerieel besluit van 19 december 1986 betreffende het aanleggen en het doen werken van radio-elektrische stations door radioamateurs bij het ontworpen besluit wordt opgeheven, moet het in de aanhef worden vermeld.

Derde lid (dat het vierde lid wordt)

Artikel 12 van richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij, een richtlijn die gewijzigd is bij richtlijn 98/48/EG van het Europees Parlement en de Raad van 20 juli 1998, bepaalt :

« Wanneer de lidstaten een technisch voorschrift vaststellen, wordt daarbij naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van dat voorschrift. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de lidstaten. »

L'alinéa 4 sera donc rédigé comme suit :

« Vu l'avis de la Commission européenne, donné en application de la directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques et des règles relatives aux services de la société de l'information, modifiée par la directive 98/48/CE du Parlement européen et du Conseil du 20 juillet 1998; ».

Dispositif

Article 1^{er}

1. Les sigles définis aux points 1° et 2° doivent être rédigés comme suit : "U.I.T." et "C.E.P.T.".

2. En ce qui concerne le 3°, dans un souci de lisibilité, il est conseillé de le rédiger comme suit :

« 3° l'Institut : Institut belge des services postaux et des télécommunications; ».

Il convient de remplacer l'expression "l'I.B.P.T." par le mot "l'Institut" dans le reste du dispositif (1).

3. Au 4°, dans le texte français in fine, il y a lieu d'écrire "effectué par des radioamateurs" au lieu de "effectué par des amateurs".

4. Au 5°, il convient de supprimer l'article "le" en tête de définition.

5. Ainsi que le Conseil d'Etat l'a fait remarquer dans son avis 16.878/2 (2), la définition donnée au 7° de la station fixe s'écarte, dans ses termes, de celle donnée à l'article 1^{er}, 3°, de l'arrêté royal du 15 octobre 1979 précité. Si l'application de la définition donnée dans le projet ne devait pas aboutir aux résultats découlant de l'application de la définition contenue dans l'arrêté royal, le ministre excéderait ses pouvoirs. Par ailleurs, l'existence de deux définitions différentes est susceptible d'entraîner des difficultés d'application.

6. De même, en ce qui concerne les notions définies aux 8° et 9°, le Conseil d'Etat a déjà constaté dans le même avis que l'article 1^{er}, 7°, de l'arrêté royal précité donne une définition de la station mobile et permet au ministre d'établir des distinctions entre plusieurs espèces de stations mobiles. Toutefois, la définition donnée au 9° ne fait pas apparaître que la station portative est un genre particulier de station mobile au sens de l'arrêté royal et se distingue de la station mobile au sens de l'arrêté en projet non seulement par l'autonomie de son alimentation mais également par l'indifférence de son établissement.

Article 2

1. L'alinéa 1^{er} du paragraphe 2 porte sur le contenu de l'examen A. Il est dès lors plus logique d'insérer à sa suite l'alinéa 3 du paragraphe 3, du projet, qui concerne également cette matière.

L'annexe 1 du projet énumère les matières qui feront l'objet de l'examen A. Les mots "est résumée" sont dès lors inappropriés. Il convient de les remplacer par le mot "figure".

Cette remarque vaut pour les alinéas 2 et 3 du paragraphe 2.

2. Le paragraphe 4 sera mieux rédigé comme suit :

« § 4. Les lauréats des examens reçoivent les certificats suivants :

1° examen A : le certificat H.A.R.E.C. A;

2° examen B : le certificat H.A.R.E.C. B;

3° examen C : un certificat d'aspirant radiotéléphoniste privé. »

3. Le paragraphe 6 sera mieux rédigé comme suit :

« Un candidat ayant échoué à un examen ne peut se représenter à ce même examen qu'après un délai d'au moins deux mois. »

Article 3

Au paragraphe 3, l'alinéa 3, le mot "cependant" est inutile et doit être supprimé.

(...)

(...)

(...)

(...)

Het vierde lid dient dus als volgt te worden gesteld :

« Gelet op het advies van de Europese Commissie, gegeven met toepassing van richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij, gewijzigd bij richtlijn 98/48/EG van het Europees Parlement en de Raad van 20 juli 1998; ».

Dispositief

Artikel 1

1. De letterwoorden die in 1° en 2° worden omschreven, moeten in de Franse tekst als volgt worden gesteld : "U.I.T." en "C.E.P.T.".

2. Voor de leesbaarheid wordt aangeraden om 3° als volgt te stellen :

« 3° het Instituut : Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie; ».

In de rest van het dispositief dient het letterwoord "BIPT" te worden vervangen door het woord "het Instituut" (1).

3. Aan het einde van 4° schrijve men in de Franse tekst "effectué par des radioamateurs" in plaats van "effectué par des amateurs".

4. Aan het begin van de definitie in 5° moet het lidwoord "de" worden geschrapt.

5. Zoals de Raad van State in zijn advies 16.878/2 (2) heeft opgemerkt, is de definitie van "vast station" in 7° anders verwoord dan in artikel 1, 3°, van het eerdergenoemde koninklijk besluit van 15 oktober 1979. Als de toepassing van de definitie gegeven in het ontwerp andere gevolgen heeft dan de toepassing van de definitie in het koninklijk besluit, gaat de minister zijn bevoegdheden te buiten. Bovendien kan het naast elkaar bestaan van twee verschillende definities moeilijkheden opleveren bij de toepassing ervan.

6. Zo ook heeft de Raad van State, in verband met de begrippen die in 8° en 9° worden omschreven, in hetzelfde advies er reeds op geattendeerd dat artikel 1, 7°, van het eerdergenoemde koninklijk besluit een definitie geeft van het mobiele station en de Minister de mogelijkheid geeft om een onderscheid te maken tussen verscheidene soorten van mobiele stations. Uit de definitie in 9° blijkt echter niet dat een draagbaar station een bijzondere soort van mobiel station is in de zin van het koninklijk besluit en zich niet alleen door autonome voeding, maar ook door het feit dat het onverschillig waar kan worden geplaatst, onderscheidt van het mobiele station in de zin van het ontworpen besluit.

Artikel 2

1. Paragraaf 2, eerste lid, heeft betrekking op de inhoud van het A-examen. Het is dus logischer paragraaf 3, derde lid, van het ontwerp daarop te laten volgen. Dat lid gaat immers ook daarover.

In bijlage I bij het ontwerp wordt de examenstof voor het A-examen opgesomd. De woorden "is samengevat" zijn dus niet goed gekozen. Ze moeten worden vervangen door de woorden "wordt opgegeven".

Deze opmerking geldt ook voor paragraaf 2, tweede en derde lid.

2. Paragraaf 4 zou beter als volgt worden gesteld :

« § 4. Wie voor de examens slaagt, ontvangt de volgende getuigschriften :

1° A-examen : het HAREC-getuigschrift A;

2° B-examen : het HAREC-getuigschrift B;

3° C-examen : een getuigschrift van aspirant-privaat radiotelefonist. »

3. Paragraaf 6 zou beter als volgt worden gesteld :

« Wie voor een examen zakt, moet op zijn minst twee maanden wachten voor hij zich opnieuw voor dat examen mag aanmelden. »

Artikel 3

Het artikel zou aldus gesteld moeten worden :

« Art. 3. § 1. Aanvragen om deelneming... worden middels het... opgestelde inschrijvingsformulier...

§ 2. De inschrijvingen... examenperiode.

§ 3. Het inschrijvingsrecht... het bewijs van betaling wordt... gevoegd.

Het wordt overgedragen naar de volgende examenperiode in geval van te late inschrijving. »

Article 4

1. Au paragraphe 1^{er}, dès lors que les conditions auxquelles est soumise l'organisation d'un examen à domicile sont énoncées, le mot "exceptionnellement" apparaît redondant et doit être supprimé.

2. La disposition du paragraphe 3 n'apparaît pas utile dès lors que l'examen pour un candidat moins valide est également organisé "officiellement" par l'Institut. Elle doit donc être supprimée.

Article 5

1. Il convient de rédiger l'alinéa 1^{er} comme suit :

« Art. 5. Sous réserve de l'application de l'article 6, une autorisation de détenir ou d'établir et de faire fonctionner une station d'amateur n'est délivrée qu'à un titulaire d'un certificat mentionné à l'article 2, § 4, ou à une association de radioamateurs. ».

2. Compte tenu de l'observation générale n° 1, en vertu de laquelle l'article 10 doit être omis, il convient d'omettre à l'alinéa 3 les mots "ainsi que la copie mentionnée à l'article 10, 1^{er}"

Article 6

Au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots "mentionnée dans le présent arrêté" sont inutiles et doivent être supprimés.

(...)

(...)

Article 7

1. Au 1°, il convient de préciser que les certificats mentionnés à l'article 2 sont ceux du paragraphe 4 et de viser également les certificats prévus à l'article 6.

2. Au 3°, il n'y a pas lieu de préciser que la demande d'autorisation émanant d'une association l'est par son président. Il ne convient pas en effet dans un arrêté ministériel de désigner quel est, au sein d'une association, l'organe habilité légalement ou statutairement à introduire une demande d'autorisation administrative.

La même observation vaut pour l'article 9, § 1^{er}, alinéa 2.

3. D'une manière générale, cette disposition est écrite de manière peu compréhensible. Même si l'intention de l'auteur du projet est apparemment de simplifier les formalités de demande d'autorisation, mieux vaut s'inspirer, pour la rédaction de cette disposition, des articles 9 et 10 de l'arrêté ministériel du 19 décembre 1986 que le projet tend à remplacer, en distinguant les demandes d'autorisation introduites par des personnes physiques et celles introduites par une association.

Article 8

La deuxième phrase constitue une exception à la règle établie par l'article 12.

Elle doit donc faire l'objet d'un alinéa 2 de l'article 12 et être formulée comme suit :

« Les stations fixes d'une association de radioamateurs peuvent toutefois être déplacées temporairement, sans information de l'Institut, lorsque l'association participe à un concours ou à une activité radioamateur collective. »

Article 11

L'alinéa 1^{er} serait mieux rédigé comme suit :

« Art. 11. Le titulaire de l'autorisation tient un livre-journal dans lequel il consigne toutes les radiocommunications qui sont effectuées au moyen de sa station fixe ou de ses stations fixes. »

Article 12

Il est proposé de rédiger cet article comme suit :

« Art. 12. Le titulaire de l'autorisation informe préalablement l'Institut de tout changement du lieu d'installation de sa ou de ses stations fixes et de l'adresse de sa correspondance si celle-ci est différente du lieu d'installation. »

Artikel 4

1. Aangezien wordt vermeld onder welke voorwaarden thuis examen kan worden afgenomen, lijkt het woord "uitzonderlijk" in paragraaf 1 overbodig en moet het vervallen.

2. Paragraaf 3 lijkt nutteloos, aangezien examens voor mindervalide kandidaten ook "officieel" door het Instituut worden georganiseerd. Hij moet dus vervallen.

Artikel 5

1. Het eerste lid moet als volgt worden gesteld :

« Art. 5. Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 6 wordt een vergunning voor het houden of opzetten en het laten werken van een amateurstation alleen afgegeven aan een houder van een in artikel 2, § 4, genoemd getuigschrift of aan een vereniging van radioamateurs. »

2. Gelet op algemene opmerking nr. 1, krachtens welke artikel 10 moet vervallen, moeten in het derde lid de woorden "alsook het afschrift vermeld in artikel 10, 1^{er}" vervallen.

Artikel 6

In paragraaf 1, eerste lid, zijn de woorden "vermeld in dit besluit" overbodig en moeten ze vervallen.

Het lid zou aldus gesteld moeten worden :

« Personen die een HAREC-getuigschrift overleggen dat in het buitenland afgegeven is, kunnen een vergunning krijgen. »

Artikel 7

1. In 1° moet worden gepreciseerd dat de in artikel 2 vermelde getuigschriften die zijn die in paragraaf 4 worden genoemd en moet ook worden verwezen naar de getuigschriften die in artikel 6 worden vermeld.

2. Er is geen reden om in 3° te preciseren dat de vergunningaanvraag van een vereniging door de voorzitter van die vereniging wordt ingediend. In een ministerieel besluit hoort immers niet te worden bepaald welk orgaan binnen een vereniging wettelijk of statutair bevoegd is om een overheidsvergunning aan te vragen.

Deze opmerking geldt ook voor artikel 9, § 1, tweede lid.

3. Algemeen beschouwd is deze bepaling niet erg duidelijk gesteld. Zelfs als de bedoeling van de steller van het ontwerp blijkbaar erin bestaat de formaliteiten voor een vergunningaanvraag te vereenvoudigen, is het beter zich voor de redactie van deze bepaling te baseren op de artikelen 9 en 10 van het ministerieel besluit van 19 december 1986, dat bij het ontwerp zou worden vervangen en een onderscheid te maken tussen vergunningaanvragen die door natuurlijke personen worden ingediend en die welke door een vereniging worden ingediend.

Artikel 8

De tweede zin vormt een uitzondering op de regel in artikel 12.

Hij moet dus worden opgenomen als het tweede lid van artikel 12 en als volgt worden gesteld :

« Vaste stations van een vereniging van radioamateurs mogen echter tijdelijk worden verplaatst, zonder dat het Instituut daarvan verwittigd wordt, wanneer de vereniging aan een wedstrijd of een gezamenlijke radioamateuractiviteit deelneemt. »

Artikel 11

Het eerste lid zou beter als volgt worden gesteld :

« Art. 11. De vergunninghouder houdt een journaal bij waarin hij alle radioverbindingen noteert die met zijn vaste station(s) worden gemaakt. »

Artikel 12

Voorgesteld wordt dit artikel als volgt te stellen :

"Art. 12. De vergunninghouder stelt het Instituut vooraf in kennis van alle veranderingen van de plaats van opstelling van zijn vaste station(s) en van zijn correspondentieadres als dat van de plaats van opstelling verschilt. »

Article 13

Il y a lieu de remplacer les mots "s'élève à maximum" par les mots "ne peut excéder" et d'omettre les signes "(3dB)".

Article 16

Il y a lieu de remplacer le terme "mandaté" par le mot "délégué".

Article 17

A l'alinéa 2, il est superflu de préciser que les stations automatiques sans personnel doivent satisfaire aux conditions des articles 13, 14 et 15, puisque ces dispositions s'appliquent indifféremment à toutes les installations émettrices.

L'alinéa 2 sera dès lors rédigé comme suit :

« Les stations automatiques sans personnel satisfont en outre aux prescriptions de l'annexe 6. »

Article 19

Au 1°, il convient d'écrire la première phrase comme suit :

« Au début et à la fin de chaque émission, le titulaire de l'autorisation émet au moins une fois son indicatif d'appel de la manière définie à l'annexe 8. »

Article 21

La méconnaissance de l'interdiction prévue au 2° est punie des peines prévues à l'article 15 de la loi précitée du 30 juillet 1979. Aussi importe-t-il que l'arrêté ministériel définisse avec précision l'acte infractionnel et que le radioamateur ait une connaissance préalable et certaine des pays sur lesquels porte l'interdiction. Au surplus, le texte est rédigé dans des termes tels que l'on peut douter si l'administration est l'administration belge ou l'administration étrangère.

Article 22

Cette disposition est superflue. Il va en effet de soi que le titulaire d'une autorisation doit respecter les conditions de l'autorisation qui font l'objet, notamment, du présent projet.

En cas de non-respect de ces conditions, l'autorisation pourra être suspendue ou révoquée conformément à l'article 16 de l'arrêté royal précité du 15 octobre 1979.

Article 23

Il convient d'écrire cette disposition comme suit :

« Art. 23. Le radioamateur respecte les normes internationales en vigueur lors de l'expérimentation pour des émissions telles que la transmission de données, la télévision, la télévision à balayage lent (S.S.T.V.), le fac-similé, le spectre étalé. »

Article 24

Au 3°, seconde phrase, il y a lieu d'indiquer quelle est l'autorité compétente pour vérifier s'il existe des stations terriennes de commande en suffisance et de préciser si cette vérification doit être préalable à l'autorisation.

Article 25

1. Au paragraphe 1^{er}, les mots "Sauf les dispositions du § 2" doivent être supprimés car ils sont inutiles.

2. Au paragraphe 2, dans la phrase introductive le mot "toutefois" doit être inséré entre les mots "n'est" et "pas".

Au 1°, l'article 9 du projet auquel il est fait référence ne vise que les stations automatiques sans personnel et non les stations de relais et stations de réseau de données. La disposition doit donc être corrigée sur ce point (3).

3. Au paragraphe 4 (correspondant au "deuxième" paragraphe 3 de cette disposition), il y a lieu d'écrire "article 2" au lieu de "art. 2".

De plus, dans la mesure où il y est question d'une autorisation d'émettre, il convient d'écrire, afin de respecter l'article 3, § 3, de la loi précitée du 30 juillet 1979 "le fonctionnaire de l'Institut, délégué par le Ministre" en lieu et de place des mots "le fonctionnaire compétent de l'IBPT".

Artikel 13

De woorden "bedraagt maximaal" moeten worden vervangen door de woorden "mag niet meer bedragen dan" en de vermelding "3dB" moet vervallen.

Artikel 16

In de Franse versie moet het woord "mandaté" worden vervangen door het woord "délégué".

Artikel 17

In het tweede lid is het overbodig te preciseren dat automatische onbemande stations aan de voorwaarden van de artikelen 13, 14 en 15 moeten voldoen, aangezien deze bepalingen voor alle zendapparatuur gelden.

Het tweede lid moet dus als volgt worden gesteld :

« Automatische onbemande stations voldoen bovendien aan de voorschriften van bijlage 6. »

Artikel 19

In 1° moet de eerste zin als volgt worden geschreven :

« Bij het begin en het einde van elke uitzending zendt de vergunninghouder zijn roepnaam op zijn minst één keer uit op de manier als in bijlage 8 wordt bepaald. »

Artikel 21

Op het overtreden van het verbod gesteld in 2° staan de straffen bepaald in artikel 15 van de genoemde wet van 30 juli 1979. Het is dan ook belangrijk dat in het ministerieel besluit duidelijk wordt aangegeven om welke strafbare handelingen het gaat en dat de radioamateur vooraf en zeker weet voor welke landen het verbod geldt. Daarenboven kan niet uit de tekst worden opgemaakt of met het woord "administratie" de Belgische of de buitenlandse overheid wordt bedoeld.

Artikel 22

Deze bepaling is overbodig. Het ligt immers voor de hand dat de vergunninghouder de vergunningsvoorwaarden die in het bijzonder in het onderhavige ontwerp worden gesteld, moet naleven.

Als hij die voorwaarden niet naleeft, kan de vergunning overeenkomstig artikel 16 van het genoemde koninklijk besluit van 15 oktober 1979 worden geschorst of ingetrokken.

Artikel 23

Deze bepaling dient als volgt te worden gesteld :

« Art. 23. Bij het uitproberen van uitzendingen zoals datatransmissie, televisie, slowscantelevisie (SSTV), facsimile of spreadspectrum leeft de radioamateur de geldende internationale normen na. »

Artikel 24

In 3°, tweede zin, moet worden vermeld welke overheid bevoegd is om na te gaan of er voldoende bedieningsgrondstations bestaan en moet worden gepreciseerd of zulks moet worden nagegaan voordat de vergunning wordt afgegeven.

Artikel 25

1. In paragraaf 1 zijn de woorden "Behoudens de bepalingen van § 2" overbodig en moeten ze vervallen.

2. In de inleidende zin van paragraaf 2 moet tussen de woorden "is" en "niet" het woord "evenwel" worden ingevoegd.

Bij 1° valt op te merken dat in de Nederlandse tekst "artikel 9" moet worden geschreven in plaats van "art. 9". Dat artikel 9 van het ontwerp waarnaar wordt verwezen, heeft alleen betrekking op automatische onbemande stations, niet op relaisstations of datanetwerkstations. De bepaling moet op dat punt worden verbeterd (3).

3. In paragraaf 4 (die in de Franse versie overeenstemt met de "tweede" paragraaf 3 van deze bepaling) schrijve men "artikel 2" in plaats van "art. 2".

Voorzover daarin sprake is van een zendvergunning, dient overeenkomstig artikel 3, § 3, van de genoemde wet van 30 juli 1979 bovendien "de door de Minister gemachtigde ambtenaar van het Instituut" te worden geschreven, in plaats van "de bevoegde ambtenaar van het BIPT".

Observations finales

1. Il convient de prévoir des dispositions transitoires de manière à régler le sort des autorisations qui ont été délivrées en application de l'arrêté ministériel du 19 décembre 1986 relatif à l'établissement et au fonctionnement de stations radioélectriques par des radioamateurs.

2. De manière générale, il convient de veiller à la rédaction correcte du texte en langue française et, notamment, à la correction orthographique (4).

En plus, le texte néerlandais du projet devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise, in fine, du présent avis.

La chambre était composée de :

MM. :

R. Andersen, président de chambre;

P. Lienardy et P. Vandernoot, conseillers d'Etat;

J.-M. Favresse, assesseur de la section de législation;

Mme C. GIGOT, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par M. L. Detroux, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme A.-F. Bolly, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. Andersen.

Le greffier,

C. Gigot.

Le président,

R. Andersen.

Notes

(1) Article 2, § 1^{er}; article 3, § 1^{er}; article 4, § 1^{er}, alinéa 2, et § 2; article 6, § 3, alinéa 2, et § 4; article 9, § 2; article 11, alinéa 4; article 12; article 16; article 19; article 21, 9°; article 24, 3°; article 25, § 4; article 27; article 28, § 2.

(2) Avis donné le 2 octobre 1985 sur un projet d'arrêté ministériel "relatif à l'établissement et l'utilisation de stations radioélectriques par des radioamateurs".

(3) Il y a lieu d'observer que ces deux types de station ne sont pas définies à l'article 1^{er} du projet.

(4) C'est ainsi, par exemple, que le mot "autorisation" doit être précédé de l'article "1" et non pas de "la".

Slotopmerkingen

1. Er moet in overgangsbepalingen worden voorzien om te regelen wat er moet geschieden met vergunningen die zijn afgegeven met toepassing van het ministerieel besluit van 19 december 1986 betreffende het aanleggen en het doen werken van radio-elektrische stations door radioamateurs.

2. In het algemeen moet op een correct taalgebruik en in het bijzonder een correcte spelling worden gelet. Deze opmerking geldt zowel voor het Nederlands als voor het Frans (4). De Nederlandse tekst is door de band genomen ondermaats uit een oogpunt van correct taalgebruik. Onder voorbehoud van de hiervoren gemaakte inhoudelijke opmerkingen en bij wijze van voorbeeld wordt in dat verband op het volgende gewezen : examens worden niet "ingericht", maar "georganiseerd, uitgeschreven of afgenomen, naargelang van het geval." Getuigschriften en soortgelijke oorkonden worden "afgegeven of uitgereikt", niet "afgeleverd". Voorts zou waar nodig het voltooid deelwoord in combinatie met het lidwoord "het" een uitgang "e" moeten krijgen, zoals in artikel 3, § 1, waar "het door het Instituut opgestelde inschrijvingsformulier" geschreven zou moeten worden. Het gaat niet aan om gelijk in artikel 7 en artikel 17 de ene keer te spreken van "prijskamp" (F concours) en de andere keer van "wedstrijd" (F concours); evenmin mag de term "instaan voor" in hetzelfde artikel 9 nu eens gebezigd worden als equivalent van het Frans "responsable" en dan weer van het Frans "assurer"; de uitdrukking "instaan voor" moet gebruikt worden in de betekenis die ze in de woordenboeken heeft. Er is een verschil tussen "voorleggen" en "overleggen" en waar in het ontwerp "toelating" staat zou doorgaans "toestemming" op zijn plaats zijn. De Nederlandse tekst van het ontwerp zou verbeterd moeten worden.

(...)

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

R. Andersen, kamervoorzitter;

P. Lienardy en P. Vandernoot, staatsraden;

J.-M. Favresse, assessor van de afdeling wetgeving;

Mevr. C. Gigot, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. Detroux, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. A.-F. Bolly, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. Andersen.

De griffier,

C. Gigot.

De voorzitter,

R. Andersen.

Nota's

(1) Artikel 2, § 1; artikel 3, § 1; artikel 4, § 1, tweede lid, en § 2; artikel 6, § 3, tweede lid, en § 4; artikel 9, § 2; artikel 11, vierde lid; artikel 12; artikel 16; artikel 19; artikel 21, 9°; artikel 24, 3°; artikel 25, § 4; artikel 27; artikel 28, § 2.

(2) Advies van 2 oktober 1985 over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende het aanleggen en doen werken van radio-elektrische stations door radioamateurs".

(3) Er dient te worden opgemerkt dat die twee soorten stations niet in artikel 1 van het ontwerp worden gedefinieerd.

(4) Zo schrijve men bijvoorbeeld "1'autorisation" en niet "la autorisation".

**9 JANVIER 2001. — Arrêté ministériel
relatif à l'établissement et la mise en service
de stations radioélectriques par des radioamateurs**

Le Ministre des Télécommunications,

Vu la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications, notamment l'article 3, partiellement annulé par l'arrêt n° 1/91 de la Cour d'Arbitrage du 7 février 1991;

Vu l'arrêté royal du 15 octobre 1979 relatif aux radiocommunications privées, notamment les articles 3, modifié par l'arrêté royal du 16 avril 1998, et les articles 4, 18, et 21, modifié par l'arrêté royal du 18 décembre 1986 et par l'arrêté royal du 15 mars 1994,

Vu l'arrêté ministériel du 19 décembre 1986 relatif à l'établissement et la mise en service de stations radioélectriques par des radioamateurs;

Vu l'avis de la Commission européenne, donné en application de la directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques et des règles relatives aux services de la société de l'information, modifiée par la directive 98/48/CE du Parlement européen et du Conseil du 20 juillet 1998;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 4 décembre 2000,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

- 1° U.I.T. : "Union internationale des Télécommunications";
- 2° C.E.P.T. : "Conférence européenne des administrations des Postes et Télécommunications";
- 3° Institut : Institut belge des services postaux et des télécommunications;
- 4° service d'amateur : service de radiocommunication ayant pour objet l'instruction individuelle, l'intercommunication et les études techniques, effectué par des radioamateurs;
- 5° service d'amateur par satellite : service de radiocommunication faisant usage de stations spatiales installées sur des satellites aux mêmes fins que le service d'amateur;
- 6° station d'amateur : une ou plusieurs installations émettrices pour le service d'amateur, avec les installations d'antenne y afférentes;
- 7° station d'amateur mobile : une station mobile établie par un radioamateur, soit dans un véhicule, soit à bord d'un navire ou d'un bateau, soit dans d'autres objets mobiles à l'exception d'aéronefs et de tout autre objet aéroporté;
- 8° station d'amateur portative : une station d'amateur à alimentation autonome incorporée ou non, qu'elle soit utilisée pendant qu'elle est emportée ou pendant qu'elle se trouve dans un véhicule ou qu'elle soit établie autre part;
- 9° certificat H.A.R.E.C. : le "Certificat harmonisé pour l'examen de radioamateur", sur la base de la reconnaissance mutuelle par les pays membres de la C.E.P.T.;

10° association de radioamateurs : une association sans but lucratif créée en Belgique par des radioamateurs en vue de promouvoir l'ensemble des activités réglementées par le présent arrêté ministériel;

11° installation émettrice : station d'amateur avec tous les accessoires permettant d'établir des liaisons d'amateur.

**9 JANUARI 2001. — Ministerieel besluit
betreffende het aanleggen en het doen werken
van radiostations door radioamateurs**

De Minister van Telecommunicatie,

Gelet op de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving, inzonderheid op artikel 3, ten dele vernietigd bij arrest nr. 1/91 van het Arbitragehof van 7 februari 1991;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 oktober 1979 betreffende de private radioverbindingen, inzonderheid op artikel 3, gewijzigd door het koninklijk besluit van 16 april 1998, en op de artikelen 4, 18 en 21, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 december 1986 en bij het koninklijk besluit van 15 maart 1994;

Gelet op het ministerieel besluit van 19 december 1986 betreffende het aanleggen en het doen werken van radio-elektrische stations door radioamateurs;

Gelet op het advies van de Europese Commissie gegeven met toepassing van richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij, gewijzigd bij richtlijn 98/48/EG van het Europees Parlement en de Raad van 20 juli 1998;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 4 december 2000,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

- 1° I.T.U. : "International Telecommunication Union" (Internationale Telecommunicatie Unie);
- 2° C.E.P.T. : "Conférence européenne des administrations des Postes et Télécommunications" (Europese Conferentie van de administraties van Posterijen en Telecommunicatie);
- 3° Instituut : Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie;
- 4° amateurdienst : een radiodienst met als doel de zelfontwikkeling, onderlinge radiogemeenschap en technische onderzoeken, uitgeoefend door radioamateurs;
- 5° amateursatellietendienst : radiodienst die gebruik maakt van in satellieten geplaatste ruimtestations met hetzelfde doel als dat van de amateurdienst;
- 6° amateurstation : één of meer zendingrichtingen voor de amateurdienst, met de daarbij behorende antenne-inrichtingen;
- 7° mobiel amateurstation : een mobiel station opgesteld door een radioamateur ofwel in een voertuig, ofwel aan boord van een zeeschip of binnenschip, ofwel in andere mobiele objecten met uitzondering van luchtvaartuigen en elk ander door de lucht gedragen voorwerp;
- 8° draagbaar amateurstation : een amateurstation met autonome al dan niet ingebouwde voeding, ongeacht of het wordt gebruikt terwijl het wordt meegevoerd of terwijl het zich in een voertuig bevindt of elders opgesteld is;
- 9° H.A.R.E.C.-getuigschrift : het "Geharmoniseerd Certificaat voor het examen van radioamateur", op basis van de wederzijdse erkenning door de C.E.P.T. - lidstaten;

10° vereniging van radioamateurs : een vereniging zonder winstoogmerk, in België opgericht door radioamateurs, met als doel het geheel van de activiteiten, die door onderhavig ministerieel besluit geregeld worden, te bevorderen;

11° zendingrichting : een amateurstation met alle toebehoren om radioamateurverbindingen tot stand te brengen.

CHAPITRE II. — *Les examens*

Art. 2. § 1^{er}. Les examens pour radioamateurs sont organisés par l'Institut. Les sessions ont lieu selon les besoins. Il y a au moins deux périodes d'examen par an.

§ 2. La matière de l'examen A figure en annexe 1.

L'examen A consiste en la réception auditive et l'émission de signaux en morse à une vitesse de 5 mots par minute pendant 3 minutes. Ont réussi, les candidats qui à la réception ont transcrit le texte de façon lisible avec un maximum de 4 erreurs, et qui à l'émission ont transmis le texte de manière suffisamment compréhensible avec un maximum d'une erreur non corrigée et 4 erreurs corrigées. L'utilisation de clés automatiques, qui produisent des points et des traits de manière électronique ou mécanique, est interdite.

La matière de l'examen B figure en annexe 2.

La matière de l'examen C figure en annexe 3.

L'examen B et l'examen C sont constitués de questions à choix multiples. Ont réussi l'examen B ou C, les candidats qui ont obtenu deux tiers des points.

§ 3. Seuls les lauréats de l'examen B sont admis à l'examen A.

§ 4. Aucune dispense, même partielle, d'une quelconque matière d'examen n'est accordée.

§ 5. Les lauréats des examens reçoivent les certificats suivants :

1° examen A : le certificat H.A.R.E.C. A;

2° examen B : le certificat H.A.R.E.C. B;

3° examen C : un certificat d'aspirant radiotéléphoniste privé.

§ 6. Un candidat ayant échoué à un examen ne peut se représenter à ce même examen qu'après un délai d'au moins deux mois.

Tout candidat convaincu de fraude ou de tentative de fraude n'est plus admis aux examens pendant les trois années qui suivent.

Art. 3. § 1^{er}. Les demandes de participation aux examens sont introduites au moyen du bulletin d'inscription établi par l'Institut.

§ 2. Les inscriptions aux examens sont clôturées 10 jours ouvrables avant la date des examens. Toute inscription reçue après cette date sera enregistrée pour la session d'examen suivante.

§ 3. Le droit d'inscription est payé à l'avance et la preuve de paiement est jointe au bulletin d'inscription.

Le droit d'inscription n'est jamais remboursé.

En cas d'inscription tardive, ce droit est transféré à la session d'examen suivante.

Art. 4. § 1^{er}. Un examen peut être organisé au domicile du candidat si celui-ci fournit la preuve qu'une invalidité permanente d'au moins 80 % lui a été reconnue par une autorité compétente ou s'il introduit un certificat médical dont il ressort qu'il se trouve dans l'impossibilité définitive et complète de quitter son domicile sans l'assistance d'un tiers.

Si l'Institut constate que les documents introduits sont faux, les frais qu'il a supportés pour l'organisation de l'examen au domicile du candidat lui seront remboursés par ce dernier, indépendamment des poursuites judiciaires qui peuvent être intentées.

§ 2. Pour les candidats moins valides qui sont capables de se déplacer mais qui ne peuvent pas subir l'examen avec les autres candidats, l'Institut peut organiser un examen adapté à leur état physique.

CHAPITRE III. — *Les autorisations*

Art. 5. Sous réserve de l'application de l'article 6, une autorisation de détenir ou d'établir et de faire fonctionner une station d'amateur n'est délivrée qu'à un titulaire d'un certificat mentionné à l'article 2, § 5, ou à une association de radioamateurs.

L'autorisation a une durée de validité de douze mois.

L'autorisation se trouve auprès de l'installation d'émission.

HOOFDSTUK II. — *De examens*

Art. 2. § 1. De examens voor radioamateur worden door het Instituut ingericht. De examensessies worden georganiseerd volgens de behoeften. Er zijn minimum twee examenperiodes per jaar.

§ 2. De examenstof voor het A-examen wordt opgegeven in bijlage 1.

Het A-examen bestaat uit het ontvangen op het gehoor en het seinen van morsetekens tegen de snelheid van 5 woorden per minuut gedurende 3 minuten. Geslaagd zijn de kandidaten die bij het ontvangen de tekst leesbaar en met een maximum van 4 fouten opschrijven, en die bij het seinen de tekst op voldoende verstaanbare wijze en met een maximum van 1 niet verbeterde en vier verbeterde fouten seinen. Het gebruik van automatische seinsleutels, die punten en strepen produceren op elektronische of mechanische wijze, is verboden.

De examenstof voor het B-examen wordt opgegeven in bijlage 2.

De examenstof voor het C-examen wordt opgegeven in bijlage 3.

Het B-examen en het C-examen bestaan uit meerkeuzevragen. Geslaagd zijn voor het B-examen en het C-examen de kandidaten die twee derde van de punten hebben behaald.

§ 3. Alleen zij die voor het B-examen zijn geslaagd worden tot het A-examen toegelaten.

§ 4. Er wordt geen enkele, zelfs gedeeltelijke, vrijstelling van enige examenstof verleend.

§ 5. Wie voor de examens slaagt, ontvangt de volgende getuigschriften :

1° A-examen : het H.A.R.E.C.-getuigschrift A;

2° B-examen : het H.A.R.E.C.-getuigschrift B;

3° C-examen : een getuigschrift van aspirant-privaat radiotelefonist.

§ 6. Wie voor een examen zakt, moet op zijn minst twee maanden wachten voor hij zich opnieuw voor dat examen mag aanmelden.

Elke aan bedrog of poging tot bedrog schuldig bevonden kandidaat wordt gedurende de volgende drie jaren niet meer tot de examens toegelaten.

Art. 3. § 1. Aanvragen om deelneming aan de examens worden middels het door het Instituut opgestelde inschrijvingsformulier ingediend.

§ 2. De inschrijvingen voor de examens worden 10 werkdagen vóór de data van de examens afgesloten. Elke daarna ontvangen inschrijving wordt geregistreerd voor de volgende examenperiode.

§ 3. Het inschrijvingsgeld wordt op voorhand betaald en het bewijs van de betaling wordt bij het inschrijvingsformulier gevoegd.

Het inschrijvingsgeld wordt nooit terugbetaald.

Het wordt overgedragen naar de volgende examensessie in geval van laattijdige inschrijving.

Art. 4. § 1. Een examen kan ten huize van een kandidaat worden afgenomen indien hij het bewijs levert dat hem een bestendige invaliditeit van ten minste 80 % door een bevoegde overheid werd toegekend of indien hij een geneeskundig attest indient waaruit blijkt, dat hij in de bestendige en volstrekte onmogelijkheid verkeert zich buiten zijn woning te verplaatsen zonder de hulp van een derde.

Indien het Instituut vaststelt dat de ingediende stukken vals zijn, zullen de kosten die het heeft gedragen om het examen ten huize van de kandidaat te organiseren, door laatstgenoemde worden vergoed, onverminderd de gerechtelijke vervolgingen die kunnen worden ingesteld.

§ 2. Voor mindervalide kandidaten die zich kunnen verplaatsen maar die het examen niet samen met de andere kandidaten kunnen afleggen, kan het Instituut een examen organiseren dat aan hun fysieke toestand is aangepast.

HOOFDSTUK III. — *De vergunningen*

Art. 5. Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 6 wordt een vergunning voor het houden of opzetten en het laten werken van een amateurstation alleen afgegeven aan een houder van een in artikel 2, § 5, genoemd getuigschrift of aan een vereniging van radioamateurs.

De vergunning heeft een geldigheidsduur van twaalf maanden.

De vergunning bevindt zich bij de zendingrichting.

Art. 6. § 1^{er}. Les personnes disposant d'un certificat H.A.R.E.C. délivré à l'étranger peuvent obtenir une autorisation.

Selon le certificat produit, une autorisation est accordée pour une station d'amateur de la section A, B ou C :

1° section A : certificat H.A.R.E.C. A ou certificat de radiotélégraphiste privé;

2° section B : certificat H.A.R.E.C. B ou certificat de radiotéléphoniste privé;

3° section C : certificat d'aspirant radiotéléphoniste privé.

§ 2. Les radioamateurs étrangers qui ne sont pas titulaires d'un certificat H.A.R.E.C. ou d'une autorisation C.E.P.T. T/R 61-01 peuvent, sur la base du certificat délivré par les autorités étrangères, obtenir une autorisation pour établir et mettre en service une station d'amateur pendant leur séjour en Belgique.

La section de la station d'amateur est déterminée par l'Institut selon le niveau de l'examen passé à l'étranger. Ce niveau est au moins égal à celui qui donne accès à un certificat H.A.R.E.C.

Si la durée du séjour est inférieure à une année, l'autorisation est accordée pour la durée prévue du séjour. Si la durée du séjour est supérieure à une année, l'autorisation est valable jusqu'au 31 décembre de la première année complète qui suit la date de la demande. L'autorisation peut être prolongée d'année en année jusqu'à la fin du séjour.

§ 3. Les radioamateurs de nationalité belge peuvent introduire une demande d'autorisation sur la base d'un certificat délivré par des autorités étrangères. La section de la station d'amateur est déterminée par l'Institut selon le niveau de l'examen passé à l'étranger. Ce niveau est au moins égal à celui qui donne accès à un certificat H.A.R.E.C.

Art. 7. Les documents et renseignements suivants sont ajoutés à la demande d'autorisation :

1° si la demande d'autorisation émane d'une personne physique

a) une copie des licences mentionnées aux articles 2, § 5, et 6, selon la section pour laquelle l'autorisation est demandée;

b) s'il s'agit d'une station fixe, le lieu où elle est établie;

2° si la demande d'autorisation émane d'une association de radioamateurs,

a) le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du radioamateur, ayant une licence correspondant à la section de la station, qui assumera, au nom de l'association, la responsabilité de l'utilisation et du bon fonctionnement de la station;

b) une déclaration signée par ce radioamateur confirmant qu'il assumera cette responsabilité.

Art. 8. Les associations de radioamateurs ne peuvent obtenir des autorisations que pour une ou plusieurs stations fixes.

Art. 9. Les associations de radioamateurs peuvent être autorisées à établir et mettre en service des stations automatiques sans personnel.

Les demandes d'autorisations pour ces stations comprennent :

1° le lieu d'établissement de la station;

2° le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du radioamateur et de son remplaçant qui seront responsables au nom de l'organisation de l'utilisation de la station automatique sans personnel.

Les certificats du radioamateur responsable et de son remplaçant correspondent à la section de la station;

3° une déclaration signée par les présidents des autres associations, par laquelle ils marquent leur accord sur l'utilisation de la (ou des) fréquence(s). Pour les stations qui peuvent influencer le fonctionnement des stations d'amateur dans les pays voisins, l'approbation des associations de ces pays qui assurent l'harmonisation de l'utilisation des fréquences dans les bandes d'amateur est également demandée;

4° un engagement de l'association permettant à tous les radioamateurs d'utiliser gratuitement ses stations automatiques sans personnel.

Art. 6. § 1. Personen, die een H.A.R.E.C.-getuigschrift voorleggen dat in het buitenland afgegeven werd, kunnen een vergunning bekomen.

Volgens het voorgelegde getuigschrift wordt een vergunning verleend voor een amateurstation van sectie A, B of C :

1° sectie A : H.A.R.E.C.-getuigschrift A of getuigschrift van privaat radiotelegrafist;

2° sectie B : H.A.R.E.C.-getuigschrift B of getuigschrift van privaat radiotelefonist;

3° sectie C : getuigschrift van aspirant-privaat radiotelefonist.

§ 2. Buitenlandse radioamateurs die geen houder zijn van een H.A.R.E.C.-getuigschrift of van een C.E.P.T. T/R 61-01-vergunning kunnen, op grond van het getuigschrift afgegeven door de buitenlandse overheden, gedurende hun verblijf in België, een vergunning bekomen om een amateurstation aan te leggen en te doen werken.

De sectie van het amateurstation wordt door het Instituut bepaald volgens het niveau van het in het buitenland afgelegde examen. Het niveau is minstens gelijk aan dat om een H.A.R.E.C.-getuigschrift te bekomen.

Indien het verblijf korter is dan één jaar, wordt de vergunning verleend voor de voorziene duur van het verblijf. Indien het verblijf langer is dan één jaar, is de vergunning geldig tot 31 december van het eerste volledige jaar dat volgt op de datum van de aanvraag. De vergunning kan van jaar tot jaar worden verlengd tot het einde van het verblijf.

§ 3. De radioamateurs van Belgische nationaliteit kunnen op grond van een getuigschrift, afgegeven door vreemde overheden, een aanvraag om een vergunning indienen. De sectie van het amateurstation wordt door het Instituut bepaald volgens het niveau van het in het buitenland afgelegde examen. Het niveau van het examen is minstens gelijk aan dat om een H.A.R.E.C.-getuigschrift te bekomen.

Art. 7. Bij de aanvraag van een vergunning worden volgende bescheiden en inlichtingen gevoegd :

1° indien de vergunning aangevraagd wordt door een natuurlijke persoon :

a) een kopie van de in de artikelen 2, § 5, en 6 vermelde vergunningen, in overeenstemming met de sectie waarvoor de vergunning gevraagd wordt;

b) als het om een vast station gaat, de plaats waar het opgesteld wordt;

2° indien de vergunning wordt aangevraagd door een vereniging van radioamateurs :

a) de naam, het adres en het telefoonnummer van de radioamateur van wie de vergunning overeenstemt met de sectie van het station, die namens de vereniging zal instaan voor het gebruik en de goede werking van het station;

b) een ondertekende verklaring van deze radioamateur, dat hij deze verantwoordelijkheid opneemt.

Art. 8. Aan de vereniging van radioamateurs worden slechts vergunningen voor één of meer vaste stations afgegeven.

Art. 9. De verenigingen van radioamateurs kunnen worden gemachtigd om automatische onbemande stations aan te leggen en te doen werken.

De vergunningsaanvragen bevatten :

1° de opstellingsplaats van het station;

2° de naam, het adres en het telefoonnummer van de radioamateur en zijn plaatsvervanger die namens de vereniging instaan voor het gebruik van het automatisch onbemande station.

De getuigschriften van de verantwoordelijke radioamateur en van zijn plaatsvervanger stemmen overeen met de sectie van het station;

3° een verklaring ondertekend door de voorzitters van de andere verenigingen, waarin wordt bevestigd dat zij akkoord gaan met het gebruik van de frequentie(s). Voor stations die de werking van amateurstations in de buurlanden kunnen beïnvloeden, wordt eveneens de goedkeuring gevraagd van de verenigingen van de buurlanden die instaan voor de harmonisering van het frequentiegebruik in de amateurbanden;

4° een verbintenis van de vereniging om alle radioamateurs kosteloos gebruik te laten maken van haar automatische onbemande stations.

CHAPITRE IV. — *Le livre-journal et les données à fournir*

Art. 10. Le titulaire de l'autorisation tient un livre-journal dans lequel il consigne toutes les radiocommunications qui sont effectuées au moyen de sa station fixe ou de ses stations fixes.

Sont mentionnés dans ce livre-journal :

- a) la date et l'heure de chaque émission;
- b) l'indicatif d'appel de la station correspondante;
- c) la bande de fréquences utilisée et la classe d'émission;
- d) le nom ou l'indicatif d'appel de tout autre utilisateur de la station.

Le livre-journal peut être tenu sous la forme d'un fichier informatique ou sous une forme adaptée aux handicapés.

Le livre-journal est produit à toute demande de l'Institut. Il est conservé pendant au moins deux années après la dernière émission notée.

Art. 11. Le titulaire de l'autorisation informe préalablement l'Institut de tout changement du lieu d'installation de sa ou de ses stations fixes et de l'adresse de sa correspondance si celle-ci est différente du lieu d'installation.

Les stations fixes d'une association de radioamateurs peuvent toutefois être déplacées temporairement, sans information à l'Institut, lorsque l'association participe à un concours ou à une activité radioamateur collective.

CHAPITRE V. — *Installations émettrices*

Art. 12. La puissance émettrice maximale des installations émettrices ne peut excéder deux fois la puissance émettrice autorisée.

Art. 13. Les installations émettrices provoquant des interférences nuisibles sont démontées de manière à ne plus être en état d'émettre ou à ne plus pouvoir être mis en état d'émettre de manière simple.

Art. 14. Le titulaire de l'autorisation doit veiller à ce que les émissions de l'installation émettrice ne dépassent pas les limites des bandes de fréquences qui lui sont attribuées et la puissance émettrice autorisée.

L'annexe 4 indique les combinaisons de bandes de fréquences et de puissance d'émission autorisées, ainsi que le statut et les classes d'émission.

Art. 15. Pour des expériences spéciales ou la participation à des concours internationaux, le fonctionnaire de l'Institut délégué par le Ministre peut donner au titulaire d'une autorisation pour une station de la section A ou B, l'autorisation de déroger aux classes d'émission prévues par le présent arrêté, aux fréquences assignées et à la puissance d'émission autorisée.

Art. 16. Le lieu d'établissement, la puissance maximale et les fréquences à utiliser par chaque station automatique sans personnel sont indiqués dans l'autorisation.

Les stations automatiques sans personnel satisfont en outre aux prescriptions de l'annexe 6.

Art. 17. La mesure de la puissance d'émission d'une station d'amateur se fait conformément à l'annexe 7.

CHAPITRE VI. — *Utilisation de la station d'amateur*

Art. 18. L'Institut confère à chaque titulaire de l'autorisation un indicatif d'appel pour sa station. Cet indicatif d'appel est utilisé comme suit :

1° au début et à la fin de chaque émission, le titulaire de l'autorisation émet au moins une fois son indicatif d'appel à la manière définie à l'annexe 8. Si l'émission est constituée d'une série d'émissions aller-retour de courte durée, cette série d'émissions est considérée comme une seule émission;

2° pendant une émission, l'indicatif d'appel est émis au moins une fois toutes les cinq minutes de manière clairement reconnaissable et perceptible parmi les informations à communiquer;

HOOFDSTUK IV. — *Het dagboek en de te verstrekken gegevens*

Art. 10. De vergunninghouder houdt een journaal bij waarin hij alle radioverbindingen noteert die met zijn vaste station(s) worden gemaakt.

Dit bevat :

- a) de datum en het tijdstip van elke uitzending;
- b) de roepnaam van het tegenstation;
- c) de gebruikte frequentieband en de klasse van uitzending;
- d) de naam of de roepnaam van iedere andere gebruiker van het station.

Het dagboek kan in de vorm van een computerbestand gehouden worden, of in een vorm die aangepast is aan gehandicapten.

Het dagboek wordt op elk verzoek van het Instituut voorgelegd. Het wordt minstens twee jaar na de laatste opgetekende uitzending bewaard.

Art. 11. De vergunninghouder stelt het Instituut vooraf in kennis van alle veranderingen van de plaats van opstelling van zijn vaste station(s) en van zijn correspondentieadres als dat van de plaats van opstelling verschilt.

Vaste stations van een vereniging van radioamateurs mogen echter tijdelijk worden verplaatst, zonder dat het Instituut daarvan verwittigd wordt, wanneer de vereniging aan een wedstrijd of een gezamenlijke radioamateuractiviteit deelneemt.

HOOFDSTUK V. — *Zendinrichtingen*

Art. 12. Het maximumzendvermogen van de zendinrichtingen mag niet meer bedragen dan tweemaal het toegestane zendvermogen.

Art. 13. Zendinrichtingen die schadelijke interferenties veroorzaken, zijn zodanig gedemonteerd, dat ze niet meer kunnen uitzenden of op een eenvoudige wijze geschikt kunnen worden gemaakt voor uitzendingen.

Art. 14. De vergunninghouder draagt er zorg voor dat door de uitzendingen van de zendinrichting de grenzen van de hem toegewezen frequentiebanden en het toegestane zendvermogen niet worden overschreden.

Bijlage 4 bevat de toegestane combinaties van frequentiebanden en zendvermogen, alsook van de status en de klassen van uitzending.

Art. 15. Aan de vergunninghouder voor een station van sectie A of B kan, voor bijzondere experimenten of voor het deelnemen aan internationale wedstrijden, de door de Minister gemachtigde ambtenaar van het Instituut toestemming verlenen om af te wijken van de in dit besluit voorgeschreven klassen van uitzending, de toegewezen frequenties en het toegestane zendvermogen.

Art. 16. De opstellingsplaats, het maximale vermogen en de te gebruiken frequenties van elk automatisch onbemand station worden in de vergunning bepaald.

De automatische onbemande stations voldoen bovendien aan de voorschriften van bijlage 6.

Art. 17. Het meten van het zendvermogen van een amateurstation gebeurt overeenkomstig bijlage 7.

HOOFDSTUK VI. — *Gebruik van het amateurstation*

Art. 18. Aan elke vergunninghouder wordt door het Instituut een roepnaam voor zijn station gegeven. Deze roepnaam wordt als volgt gebruikt :

1° bij het begin en bij einde van elke uitzending zendt de vergunninghouder zijn roepnaam op zijn minst één keer uit op de manier als in bijlage 8 wordt bepaald. Is de uitzending opgebouwd uit kortdurende uitzendingen over en weer met andere stations, dan wordt deze reeks kortdurende uitzendingen als één uitzending beschouwd;

2° gedurende een uitzending is de roepnaam ten minste éénmaal om de vijf minuten duidelijk herkenbaar en waarneembaar in de over te dragen informatie;

3° le cas échéant, l'indicatif d'appel est complété des suffixes suivants :

/M pour une station mobile;

/MM pour une station maritime mobile;

/P pour une station portative (également pour un établissement temporaire de la station, par exemple pour un concours de radioamateurs);

/A pour une station utilisée en tant que station fixe à un autre endroit que celui indiqué dans l'autorisation;

4° si une station d'amateur est utilisée par un autre radioamateur que le titulaire de l'autorisation, l'utilisateur émet l'indicatif d'appel du titulaire de l'autorisation, suivi du mot "opérateur" et son propre indicatif d'appel;

5° si la station d'une association est utilisée, seul l'indicatif d'appel de cette station est émis;

6° l'indicatif d'appel d'une station d'amateur n'a jamais plus de six caractères, dont un chiffre au troisième rang.

L'indicatif d'appel d'une station d'amateur peut à tout moment être modifié par l'Institut.

Art. 19. Le titulaire de l'autorisation peut utiliser une station d'amateur pour effectuer des essais techniques ainsi que pour échanger, par un langage, du texte ou des images compréhensibles des messages concernant des essais techniques et pour des communications à caractère personnel pour lesquelles, à cause de leur insignifiance, l'utilisation des infrastructures de télécommunications n'est pas justifiée.

Art. 20. Il est interdit au titulaire d'une autorisation :

1° d'entrer en communication avec des stations d'amateur non autorisées;

2° d'entrer en communication avec des stations d'amateur étrangères si l'administration des pays concernés ou l'autorité belge a signifié au Ministre des objections à ce sujet. Le Ministre publie une liste de ces pays;

3° d'émettre ou de recevoir des messages pour le compte de tiers;

4° de (re)diffuser des informations d'autres stations d'amateur, si ces informations ne correspondent pas aux dispositions de l'article 22;

5° d'émettre des programmes musicaux;

6° d'émettre de la publicité commerciale;

7° d'émettre des messages de secours faux ou trompeurs;

8° d'émettre des informations codées, compréhensibles uniquement par le destinataire;

9° d'émettre, sans autorisation particulière de l'Institut, à une puissance supérieure que celle prévue par les autorisations qui lui ont été délivrées

10° de connecter sa station à un réseau de télécommunications.

Art. 21. Le radioamateur respecte les normes internationales en vigueur lors de l'expérimentation pour des émissions telles que la transmission de données, la télévision, la télévision à balayage lent (SSTV), le fac-similé, le spectre étalé.

Art. 22. Pour les émissions sur les fréquences où le service d'amateur est autorisé à un statut secondaire, les obligations suivantes sont d'application :

1° le titulaire de l'autorisation donne à tout moment la priorité aux services ayant un statut primaire;

2° les émissions sont arrêtées immédiatement si elles provoquent une perturbation dans les radiocommunications d'un service primaire;

3° les stations spatiales du service d'amateur par satellite sont équipées de dispositifs adaptés pour pouvoir supprimer des perturbations gênantes à l'aide de stations terriennes de commande. Lorsque l'Institut autorise de telles stations spatiales, le Bureau des Radiocommunications de l'U.I.T. en est averti et l'Institut vérifie si un nombre suffisant de stations terriennes de commande sont établies avant le lancement, afin de pouvoir supprimer toute perturbation gênante.

3° in voorkomend geval wordt de roepnaam met de volgende suffixen aangevuld :

/M voor een mobiel station;

/MM voor een maritiem-mobiel station;

/P voor een draagbaar station (alook voor een gelegenhedenopstelling van het station, bijvoorbeeld voor een radioamateurwedstrijd);

/A voor een station dat gebruikt wordt als vast station op een andere plaats dan aangeduid in de vergunning;

4° indien een amateurstation gebruikt wordt door een andere radioamateur dan de vergunninghouder, dan zendt de gebruiker de roepnaam van de vergunninghouder uit, gevolgd door het woord "operator" en zijn eigen roepnaam;

5° indien een station van een vereniging wordt gebruikt, wordt alleen de roepnaam van dit station uitgezonden;

6° de roepnaam van een radioamateurstation heeft nooit meer dan zes karakters, waarvan één cijfer op de derde rang;

De roepnaam van een radioamateurstation kan te allen tijde gewijzigd worden door het Instituut.

Art. 19. De vergunninghouder kan een amateurstation gebruiken voor het doen van technische onderzoeken, alsmede voor het in verstaanbare taal, tekst of beeld uitwisselen van berichten met betrekking tot technische onderzoeken en voor berichten van persoonlijke aard waarvoor, uit hoofde van hun onbelangrijkheid, het gebruik van de telecommunicatie- infrastructuur niet vereist is.

Art. 20. Het is de vergunninghouder verboden :

1° in verbinding te treden met andere dan vergunde amateurstations;

2° in verbinding te treden met buitenlandse amateurstations indien de administratie van de betreffende landen of de Belgische overheid hiertegen bij de Minister bezwaar heeft aangetekend. De Minister publiceert een lijst van dergelijke landen;

3° berichten te ontvangen of uit te zenden voor rekening van derden;

4° informatie van andere amateurstations (her)uit te zenden, indien deze informatie niet in overeenstemming is met hetgeen in artikel 22 is bepaald;

5° muziekprogramma's uit te zenden;

6° handelsreclame uit te zenden;

7° valse of bedrieglijke noodberichten uit te zenden;

8° gecodeerde informatie, alleen verstaanbaar door de bestemming, uit te zenden;

9° zonder bijzondere toestemming van het Instituut, uitzendingen te verrichten met een hoger vermogen dan dat bepaald in de hem afgegeven vergunningen;

10° zijn station op een telecommunicatienet aan te sluiten.

Art. 21. Bij het uitproberen van uitzendingen zoals datatransmissie, televisie, slowscantelevisie (SSTV), facsimile of spreadspectrum leeft de radioamateur de geldende internationale normen na.

Art. 22. Voor de uitzendingen op frequenties waarop de amateurdienst met een secundaire status is toegestaan, gelden de volgende verplichtingen :

1° de vergunninghouder verleent te allen tijde voorrang aan diensten met een primaire status;

2° de uitzendingen worden onmiddellijk beëindigd in geval een storing veroorzaakt wordt in een radioverbinding van een primaire dienst;

3° de ruimtestations van de amateursatellietdienst zijn uitgerust met aangepaste inrichtingen om hinderlijke storingen met behulp van bedieningsgrondstations te kunnen opheffen. Wanneer het Instituut dergelijke ruimtestations toestaat, wordt het Radiocommunicatie Bureau van de I.T.U. ingelicht en gaat het Instituut na of een voldoende aantal bedieningsgrondstations vóór de lancering opgesteld zijn, om elke hinderlijke storing te kunnen opheffen.

Art. 23. § 1^{er}. Le titulaire de l'autorisation est présent lors des émissions d'une station d'amateur.

§ 2. La présence du titulaire de l'autorisation n'est toutefois pas requise pour :

- 1° les stations automatiques sans personnel visées à l'article 9;
- 2° les émetteurs utilisés par des amateurs pour tous les concours.

§ 3. Le titulaire de l'autorisation ou le responsable de la station prend les mesures qui s'imposent afin d'éviter que des personnes non compétentes utilisent sa station d'amateur.

§ 4. Lorsque les associations de radioamateurs organisent des cours pour préparer des candidats aux examens visés à l'article 2, le fonctionnaire de l'Institut, délégué par le Ministre, peut, à la demande de l'association, autoriser ces candidats à émettre avec la station de l'association sous la surveillance de l'instructeur. Ces émissions correspondent avec la section pour laquelle le candidat prépare l'examen. L'autorisation est accordée pour une période de quatre-vingt-neuf jours précédant l'examen pour lequel le candidat s'est inscrit. Si le candidat ne se présente pas à l'examen, il ne lui est plus accordé d'autorisation.

Art. 24. En cas de catastrophe, les radioamateurs peuvent, à la demande et au profit de la Croix-Rouge de Belgique ou d'autres services d'urgence belges, établir et mettre en service un réseau de radiocommunication de secours avec leurs stations d'amateur, stations-relais et stations de réseaux de données.

Le réseau de radiocommunication de secours peut également être établi à l'occasion d'exercices nationaux ou internationaux organisés par ou avec la collaboration de la Croix-Rouge de Belgique ou d'autres services d'urgence belges.

Les radioamateurs qui collaborent au réseau de secours ne reçoivent aucune indemnité pour cette collaboration.

CHAPITRE VII. — *Disposition finale*

Art. 25. L'arrêté ministériel du 19 décembre 1986 relatif à l'établissement et au fonctionnement de stations radioélectriques par des radioamateurs est abrogé.

Les licences attribuées sur base de l'arrêté ministériel du 19 décembre 1986 restent valables jusqu'au 31 décembre 2001.

Les certificats attribués sur base de l'arrêté ministériel du 19 décembre 1986 restent valables indéfiniment.

Bruxelles, le 9 janvier 2001.

R. DAEMS

Annexe 1 à l'arrêté ministériel relatif à l'établissement et la mise en service de stations radioélectriques par des radioamateurs

Programme de l'examen A

CHAPITRE 1^{er}
 Les lettres de l'alphabet;
 Les 10 chiffres;
 Le point (.);
 La virgule (,);
 Le point d'interrogation (?);
 La barre de fraction (/);
 La double barre (=);
 Le signe (+);
 L'apostrophe (');
 L'erreur:

Art. 23. § 1. De vergunninghouder is bij de uitzendingen van een amateurstation aanwezig.

§ 2. De aanwezigheid van de vergunninghouder is evenwel niet vereist voor :

- 1° de in artikel 9 bedoelde automatische onbemande stations;
- 2° zendtoestellen die door amateurs gebruikt worden bij alle wedstrijden.

§ 3. De vergunninghouder of de verantwoordelijke van het station treft passende maatregelen ter voorkoming van het gebruik van zijn amateurstation door onbevoegden.

§ 4. Wanneer verenigingen van radioamateurs cursussen inrichten om kandidaten voor te bereiden tot de in artikel 2 bedoelde examens, kan de door de Minister gemachtigde ambtenaar van het Instituut, op aanvraag van de vereniging, aan deze kandidaten toestemming verlenen om, onder toezicht van de radioamateur, met het station van de vereniging uitzendingen te doen. Deze uitzendingen stemmen overeen met de sectie waarvoor de kandidaat het examen voorbereidt. De toelating wordt verleend voor een periode van negentig dagen voorafgaand aan het examen waarvoor de kandidaat zich heeft ingeschreven. Indien de kandidaat zich niet aanmeldt voor het examen, wordt hem geen toestemming meer verleend.

Art. 24. In geval van catastrofes kunnen de radioamateurs, op aanvraag en ten behoeve van het Belgische Rode Kruis of andere Belgische nooddiensten, met hun amateurstation en relaisstations en datanetwerkstations een radionoodnet opstellen en doen werken.

Het radionoodnet kan ook worden opgesteld ter gelegenheid van nationale of internationale oefeningen, ingericht door of met de medewerking van het Belgische Rode Kruis of andere Belgische nooddiensten.

De radioamateurs die meewerken aan dat noodnet ontvangen hiervoor geen enkele vergoeding.

HOOFDSTUK VII. — *Slotbepaling*

Art. 25. Het ministerieel besluit van 19 december 1986 betreffende het aanleggen en het doen werken van radio-elektrische stations door radioamateurs wordt opgeheven.

De vergunningen verkregen op basis van het ministerieel besluit van 19 december 1986 blijven geldig tot 31 december 2001.

De getuigschriften verkregen op basis van het ministerieel besluit van 19 december 1986 blijven onbeperkt geldig.

Brussel, 9 januari 2001.

R. DAEMS

Bijlage 1 bij het ministerieel besluit betreffende het aanleggen en het doen werken van radiostations door radioamateurs

Programma van het A-examen

HOOFDSTUK 1
 De letters van het alfabet;
 De 10 cijfers;
 De punt (.);
 De komma (,);
 Het vraagteken (?);
 De breukstreep (/);
 Het gelijkheidsteken (=);
 Het teken (+);
 Het afkappingsteken (');
 De fout:

CHAPITRE 2

Abréviations utilisées par le service amateur

AR	Fin de transmission*
AS	Attente*
BK	Signal utilisé pour interrompre une transmission en cours
CQ	Appel généralisé à toutes les stations
CW	Onde entretenue - télégraphie
DE	Utilisé pour séparer l'indicatif de la station
K	Invitation à émettre
MSG	Message
PSE	S'il vous plaît
RST	Lisibilité, force du signal, tonalité
R	Reçu
RX	Récepteur
SIG	Signal
TX	Émetteur
UR	Votre
SK ou VA	Fin de vacation*

* : Est transmis sans espace entre les lettres

Bruxelles, le 9 janvier 2001.

Le Ministre des Télécommunications,
R. DAEMS

HOOFDSTUK 2

Afkortingen die in de amateurdienst worden gebruikt

AR	Einde van de uitzending*
AS	Het wachten*
BK	Signaal om een uitzending te onderbreken
CQ	Algemene oproep aan alle stations
CW	Doorlopende golf - telegrafie
DE	Gebruikt om de roepnaam van het station te scheiden
K	Uitnodiging om te zenden
MSG	Bericht
PSE	Alstublieft
RST	Leesbaarheid, signaalsterkte, toonkwaliteit
R	Ontvangen
RX	Ontvanger
SIG	Signaal
TX	Zender
UR	Uw, jouw
SK of VA	Einde van de verbinding*

* : Wordt zonder spatie tussen de letters uitgezonden

Brussel, 9 januari 2001.

De Minister van Telecommunicatie,
R. DAEMS

Annexe 2 à l'arrêté ministériel relatif à l'établissement
et la mise en service de stations radioélectriques par des radioamateurs

Programme de l'examen B

CHAPITRE 1^{er} : Réglementation internationale

1.1. Règlement des radiocommunications de l'UIT

- Définition du service d'amateur et du service d'amateur par satellite
- Définition d'une station d'amateur
- Article S25 du Règlement des Radiocommunications
- Bandes de fréquences du service d'amateur
- Régions radioélectriques de l'UIT
- Identification des stations radioamateurs, préfixes nationaux européens
- Composition des indicatifs d'appel; utilisation des indicatifs d'appel
- Utilisation internationale d'une station amateur en cas de catastrophes nationales
- Signaux de détresse
- Résolution N° 640 du Règlement des Radiocommunications de l'UIT

1.2. Réglementation de la CEPT

- Les recommandations et les décisions de la CEPT concernant les radioamateurs

CHAPITRE 2 : Réglementation nationale

- Les articles 3, 4, 7, 8 et 9bis de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications

- Les articles 3, 4, 5, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 21, 22, 23, 24, 25, 31 et 32 de l'arrêté royal du 15 octobre 1979 relatif aux radiocommunications privées

- Le présent arrêté ministériel et ses annexes

Bijlage 2 bij het ministerieel besluit betreffende het aanleggen
en het doen werken van radiostations door radioamateurs

Programma van het examen B

HOOFDSTUK 1 : Internationale reglementering

1.1. Radioreglement van de ITU

- Bepaling van de amateurdienst en van de amateursatellietdienst
- Bepaling van een amateurstation
- Artikel S25 van het Radioreglement
- Frequentiebanden van de amateurdienst
- Radioregio's van de ITU
- Identificatie van radioamateurstations, Europese nationale prefixen
- Samenstelling van de roepnamen; gebruik van de roepnamen
- Internationaal gebruik van een amateurstation in geval van nationale rampen
- Noodsignalen
- Resolutie nr. 640 van het Radioreglement van de ITU

1.2. Reglementering van de CEPT

- De aanbevelingen en beslissingen van de CEPT betreffende radioamateurs

HOOFDSTUK 2 : Nationale reglementering

- De artikelen 3, 4, 7, 8 en 9bis van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberechtiging

- De artikelen 3, 4, 5, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 21, 22, 23, 24, 25, 31 en 32 van het koninklijk besluit van 15 oktober 1979 betreffende de private radioverbindingen

- Dit ministerieel besluit en zijn bijlagen

CODE	QUESTION	RÉPONSE OU AVIS
QRK	Quelle est l'intelligibilité de mes signaux (ou des signaux de...) ?	L'intelligibilité de vos signaux (ou des signaux de...) est : 1. Mauvaise. 2. Médiocre. 3. Assez bonne. 4. Bonne. 5. Excellente.
QRM	Etes-vous brouillé ?	Je suis brouillé : 1. Je ne suis nullement brouillé. 2. Faiblement. 3. Modérément. 4. Fortement. 5. Très fortement.
QRN	Etes-vous troublé par des parasites atmosphériques?	Je suis troublé par des parasites atmosphériques. 1. Je ne suis nullement troublé par des parasites atmosphériques. 2. Faiblement. 3. Modérément. 4. Fortement. 5. Très fortement.
QRO	Dois-je augmenter la puissance d'émission ?	Augmentez la puissance d'émission.
QRP	Dois-je diminuer la puissance d'émission ?	Diminuez la puissance d'émission.
QRS	Dois-je émettre plus lentement ?	Emettez plus lentement
QRT	Dois-je cesser la transmission ?	Cessez la transmission.
QRV	Etes-vous prêt ?	Je suis prêt.
QRX	A quel moment me rappellerez-vous ?	Je vous rappellerai à... heures (sur... kHz [ou MHz]).
QRZ	Par qui suis-je appelé ?	Vous êtes appelé par... (sur... kHz [ou MHz]).
QSB	La force de mes signaux varie-t-elle ?	La force de vos signaux varie.
QSL	Pouvez-vous me donner accusé de réception ?	Je vous donne accusé de réception.
QSO	Pouvez-vous communiquer avec... (directement ou par relais) ?	Je puis communiquer avec... (directement ou par l'intermédiaire de...).
QSY	Dois-je passer à la transmission sur une autre fréquence ?	Passez à la transmission sur une autre fréquence (ou sur... kHz [ou MHz]).
QTH	Quelle est votre position en latitude et en longitude (ou d'après toute autre indication) ?	Ma position est... latitude et ... de longitude (ou d'après toute autre indication).

CODE	VRAAG	ANTWOORD OF BERICHT
QRK	Wat is de kwaliteit van mijn signalen (of van de signalen van...) ?	De kwaliteit van uw signalen (of van de signalen van...) is : 1. Slecht. 2. Matig. 3. Tamelijk goed. 4. Goed. 5. Uitmendend.
QRM	Wordt u gestoord ?	Ik word gestoord : 1. Ik word helemaal niet gestoord. 2. Lichtjes. 3. Matig. 4. Erg. 5. Heel erg.
QRN	Wordt u gestoord door atmosferische storingen ?	Ik word gestoord door atmosferische storingen. 1. Ik word helemaal niet gestoord door atmosferische storingen. 2. Lichtjes. 3. Matig. 4. Erg. 5. Heel erg.
QRO	Zal ik het zendvermogen verhogen ?	Verhoog zendvermogen.
QRP	Zal ik mijn zendvermogen verminderen ?	Verminder zendvermogen.
QRS	Moet ik langzamer uitzenden ?	Zend langzamer uit.
QRT	Moet ik ophouden met te zenden ?	Houd op met te zenden.
QRV	Bent u gereed ?	Ik ben gereed.
QRX	Wanneer roept u mij opnieuw op ?	Ik zal u opnieuw oproepen om... uur (op... kHz [of MHz]).
QRZ	Wie roept me op ?	U wordt opgeroepen door... (op... kHz [of MHz]).
QSB	Verandert de sterkte van mijn signaal (fading) ?	De sterkte van uw signaal verandert (fading).
QSL	Kunt u mij de ontvangst bevestigen ?	Ik bevestig u de ontvangst.
QSO	Kunt u communiceren met... (direct of via een relais) ?	Ik kan communiceren met... (direct of via relais ...).
QSY	Zal ik zenden op een andere frequentie ?	Zend op een andere frequentie (of op... kHz [of MHz]).
QTH	Wat is uw positie in lengte- en breedtegraad (of volgens een andere aanwijzing) ?	Mijn positie is... breedtegraad en... lengtegraad (of volgens een andere aanwijzing)

CHAPITRE 4 : Table internationale d'épellation phonétique

HOOFDSTUK 4 : Internationale tabel voor fonetische spelling

LETTRES à transmettre — Door te zenden LETTERS	MOT DE CODE — CODEWOORD	PRONONCIATION du mot de code — UITSPRAAK van het codewoord
A	Alfa	AL FAH
B	Bravo	BRA VO
C	Charlie	TCHAR LI ou/of CHAR LI
D	Delta	DEL THA
E	Écho	EK O
F	Foxtrot	FOX TROTT
G	Golf	GOLF
H	Hôtel	HO TELL
I	India	IN DI AH
J	Juliett	DJOU LI ETT
K	Kilo	KI LO
L	Lima	LI MAH
M	Mike	MA IK
N	November	NO VEMM BER
O	Oscar	OSS KAR
P	Papa	PAH PAH
Q	Quebec	KÉ BEK
R	Romeo	RO ME O
S	Sierra	SI ER RAH
T	Tango	TANG GO
U	Uniform	YOU NI FORM ou/of OU NI FORM
V	Victor	VIK TOR
W	Whiskey	OUISS KI
X	X-ray	EKSS RE
Y	Yankee	YANG KI
Z	Zoulou	ZOU LOU

Les syllabes accentuées sont en caractères gras

CHAPITRE 5 : Electricité, électromagnétisme et technique radio

5.1. Conductivité

- Conducteur, semi-conducteur et isolant
- Courant, tension et résistance
- Les unités : l'ampère, le volt et l'ohm
- La loi d'Ohm ($U=R.I$)
- Les lois de Kirchhoff
- Puissance électrique ($P=U.I$)
- L'unité : le watt
- Energie électrique ($W=P.t$)
- La capacité d'une batterie (ampère-heure)

5.2. Les générateurs d'électricité

- Générateur de tension, force électromotrice (fem), courant de court circuit, résistance interne et tension de sortie
- Connexion en série et en parallèle de générateurs de tension

5.3. Champ électrique

- Intensité du champ électrique
- Unité : volt par mètre
- Blindage contre les champs électriques

5.4. Champ magnétique

- Champ magnétique entourant un conducteur
- Blindage contre les champs magnétiques

5.5. Champ électromagnétique

- Ondes radioélectriques en tant qu'ondes électromagnétiques
- Vitesse de propagation et relation avec la fréquence et la longueur d'onde [$v=f.\lambda$]
- Polarisation

De beklemtoonde lettergrepen staan in het vetjes

HOOFDSTUK 5 : Elektriciteit, elektromagnetisme en radiotechniek

5.1. Geleidbaarheid

- Geleider, halfgeleider en isolator
- Stroom, spanning en weerstand
- De eenheden : ampère, volt en ohm
- De wet van Ohm ($U=I.R$)
- De wetten van Kirchhoff
- Elektrisch vermogen ($P=U.I$)
- De eenheid watt
- Elektrische energie ($W=P.t$)
- Het vermogen van een batterij (ampère-uur)

5.2. Bronnen van elektriciteit

- Spanningsbron, bronspanning (EMK), kortsluitstroom, inwendige weerstand en klemspanning
- Serie- en parallelschakeling van spanningsbronnen

5.3. Elektrisch veld

- Elektrische veldsterkte
- Eenheid : volt per meter
- Afscherming van elektrische velden

5.4. Magnetisch veld

- Magnetisch veld rondom een geleider
- Afscherming van magnetische velden

5.5. Elektromagnetisch veld

- Radiogolven bekeken als elektromagnetische golven
- Voortplantingssnelheid en het verband met de frequentie en de golflengte [$v=f.\lambda$]
- Polarisatie

- 5.6. Signaux sinusoïdaux
- La représentation graphique en fonction du temps
 - Valeur instantanée, amplitude : $[E_{\max}]$
 - Valeur efficace [RMS] :

- 5.6. Sinusvormige signalen
- De grafische voorstelling in functie van de tijd
 - Onmiddellijke waarde, amplitude : $[E_{\max}]$,
 - Effectieve waarde [RMS] :

$$U_{\text{eff}} = \frac{U_{\text{max}}}{\sqrt{2}}$$

- Valeur moyenne
 - Période et durée de la période
 - Fréquence
 - L'unité : le hertz
 - Déphasage
- 5.7. Signaux non sinusoïdaux
- Signaux audios
 - Ondes carrées
 - Représentation graphique en fonction du temps
 - Composante de tension continue, composante d'onde fondamentale et harmoniques supérieures
- 5.8. Signaux modulés
- Modulation d'amplitude
 - Modulation de phase, modulation de fréquence et modulation en bande latérale unique
 - Déviation de fréquence et indice de modulation

- Gemiddelde waarde
 - Periode en periodeduur
 - Frequentie
 - De eenheid hertz
 - Faseverschil
- 5.7. Niet-sinusvormige signalen
- Audiosignalen
 - Blokgolven
 - Grafische voorstelling in functie van de tijd
 - Gelijkstroomcomponent, grondgolf en hogere harmonischen
- 5.8. Gemoduleerde signalen
- Amplitudemodulatie
 - Fasemodulatie, frequentiemodulatie en enkelzijbandmodulatie
 - Frequentiezwaai en modulatie-index

$$m = \frac{\Delta f}{f_{\text{mod}}}$$

- Porteuse, bandes latérales et largeur de bande
 - Forme d'onde
- 5.9. Puissance et énergie
- Puissance des signaux sinusoïdaux

- Draaggolf, zijbanden en bandbreedte
 - Golfvorm
- 5.9. Vermogen en energie
- Vermogen van sinusvormige signalen

$$P = i^2 R; P = \frac{u^2}{R}; u = U_{\text{eff}}; i = I_{\text{eff}}$$

- Rapports de puissance correspondant aux valeurs en dB suivantes :
- 0 dB, 3 dB, 6 dB, 10dB et 20 dB (tant dans le sens positif que négatif)
- Rapports de puissance entrée/sortie en dB d'amplificateurs et/ou d'atténuateurs
 - Adaptation (transfert maximum de puissance)
 - Relation entre puissance d'entrée et de sortie et rendement

- Vermogensverhoudingen die overeenstemmen met de volgende dB-waarden :
- 0 dB, 3 dB, 6 dB, 10dB en 20 dB (zowel in positieve als in negatieve zin)
- Vermogensverhoudingen in dB tussen de ingang en uitgang van versterkers en/of verzwakkers
 - Aanpassing (maximale vermogensoverdracht)
 - Verhouding tussen ingangs- en uitgangsvermogen en rendement

$$\eta = \frac{P_{\text{out}}}{P_{\text{in}}} \cdot 100\%$$

- Puissance de crête de l'onde porteuse modulée [PEP]

CHAPITRE 6 : Composants

6.1. Résistance

- Résistance
- L'unité : l'ohm
- Caractéristiques courant/tension
- Puissance dissipée
- Coefficient de température positif et négatif

- Piekzandvermogen [PEP] van de gemoduleerde draaggolf

HOOFDSTUK 6 : Componenten

6.1. Weerstand

- Weerstand
- De eenheid ohm
- Stroom- en spanningskarakteristieken
- Vermogensdissipatie
- Positieve en negatieve temperatuurcoëfficiënten

- 6.2. Condensateur
- Capacité
 - L'unité : le farad
 - La relation entre capacité, dimensions et diélectrique (aspect qualitatif uniquement)
 - La réactance

- 6.2. Condensator
- Capaciteit
 - De eenheid farad
 - De relatie tussen capaciteit, afmetingen en diëlektricum (uitsluitend kwalitatief aspect)
 - De reactantie

$$X_c = \frac{1}{2\pi fC}$$

- Déphasage entre la tension et le courant
 - Caractéristiques des condensateurs fixes et variables : à air, au mica, au plastique, à la céramique et électrolytiques
 - Coefficient de température
 - Courant de fuite
- 6.3. Bobine
- Self-induction
 - L'unité : le henry
 - L'effet du nombre de spires, du diamètre, de la longueur et de la composition du noyau (aspect quantitatif uniquement)
 - La réactance

- Faseverschil tussen spanning en stroom
 - Karakteristieken van vaste en variabele condensatoren : lucht-, mica-, folie-, keramische en elektrolytische condensatoren
 - Temperatuurcoëfficiënt
 - Lekstroom
- 6.3. Spoel
- Zelfinductie
 - De eenheid henry
 - De invloed van het aantal windingen, de diameter, de lengte en het kernmateriaal (uitsluitend kwantitatief aspect)
 - De reactantie

$$X_L = 2\pi fL$$

- Le déphasage entre la tension et le courant
 - Le facteur Q
 - L'effet de peau (skin effect)
 - Pertes dans les matériaux du noyau
- 6.4. Application et utilisation des transformateurs
- Transformateur idéal [$P_{\text{prim}} = P_{\text{sec}}$]
 - La relation entre le rapport du nombre de spires et :
 - le rapport des tensions :

- Faseverschil tussen spanning en stroom
 - Q-factor
 - Huideffect (skin effect)
 - Verliezen in kernmaterialen
- 6.4. Toepassing en gebruik van transformatoren
- Ideale transformator [$P_{\text{prim}} = P_{\text{sec}}$]
 - Het verband tussen de verhouding van het aantal windingen en :
 - de spanningsverhouding :

$$\frac{U_{\text{sec}}}{U_{\text{prim}}} = \frac{n_{\text{sec}}}{n_{\text{prim}}}$$

- le rapport des courants :

- de stroomverhouding

$$\frac{I_{\text{sec}}}{I_{\text{prim}}} = \frac{n_{\text{prim}}}{n_{\text{sec}}}$$

- le rapport des impédances (aspect quantitatif uniquement)
 - Les transformateurs
- 6.5. Diode
- Utilisation et application des diodes
 - Diode de redressement, diode Zener, diode LED [diode émettrice de lumière], diode à tension variable et à capacité variable [VARICAP]
 - Tension inverse, courant de fuite

- de impedantieverhouding (uitsluitend kwantitatief aspect)
 - De transformatoren
- 6.5. Diode
- Gebruik en toepassing van diodes
 - Gelijkrechtdiode, zenerdiode, LED [lichtgevende diode], spanningsafhankelijke en capaciteitsafhankelijke diode [VARICAP]
 - Sperspanning, lekstroom

- 6.6. Transistor
- Transistors PNP et NPN
 - Facteur d'amplification
 - Transistor effet champ [canal N et canal P, j-FET]
 - La résistance entre la base et l'émitter
 - Les transistors dans :
 - le circuit émetteur commun [source pour j-FET]
 - le circuit base commune [porte pour j-FET]
 - le circuit collecteur commun [drain pour j-FET]
 - les impédances d'entrée et de sortie des circuits précités
 - les méthodes de polarisation

- 6.6. Transistor
- PNP- en NPN-transistoren
 - Versterkingsfactor
 - Veldeffecttransistor [N- en P-kanaal, j-FET]
 - De weerstand tussen basis en emitter
 - De transistoren :
 - gemeenschappelijk emitterschakeling [source voor j-FET]
 - gemeenschappelijk basisschakeling [gate voor j-FET]
 - gemeenschappelijk collectorschakeling [drain voor j-FET]
 - in- en uitgangsimpedantie van de voormelde schakelingen
 - de instelmethodes

6.7. Divers

- Dispositif thermoionique simple (tubes électroniques)
- Circuits numériques simples

CHAPITRE 7 : Circuits

7.1. Combinaison de composants

- Circuits en série et en parallèle de résistances, bobines, condensateurs, transformateurs et diodes

- Courant et tension dans ces circuits

- Impédance de ces circuits

7.2. Filtre

- Filtres série et parallèle

- Impédances

- Fréquences caractéristiques

- Fréquence de résonance

6.7. Allerlei

- Eenvoudige thermionische onderdelen (elektronenbuizen)

- Eenvoudige digitale schakelingen

HOOFDSTUK 7 : Schakelingen

7.1. Combinatie van componenten

- Serie- en parallelschakelingen van weerstanden, spoelen, condensatoren, transformatoren en diodes

- Stroom en spanningen in deze schakelingen

- Impedantie van deze schakelingen

7.2. Filter

- Serie- en parallelfilters

- Impedantie

- Frequentiekenmerken

- Resonantiefrequentie

$$f = \frac{1}{2\pi\sqrt{LC}}$$

- Facteur de qualité d'un circuit accordé

- Kwaliteitsfactor van een afgestemde kring

$$Q = \frac{2\pi fL}{R_s}; Q = \frac{R_p}{2\pi fL}; Q = \frac{f_{res}}{B}$$

- Largeur de bande

- Filtres passe-bas, passe-haut, passe-bande et coupe-bande composés d'éléments passifs

- Réponse en fréquence

- Filtre en Pi et filtre en T

- Crystal de quartz

7.3. Alimentation

- Circuits de redressement demi-onde et onde entière et ponts redresseurs

- Circuits de filtrage

- Circuits de stabilisation dans les alimentations à basse tension

7.4. Amplificateur

- Amplificateurs à basse fréquence [BF] et à hautes fréquences [HF]

- Facteur d'amplification

- Caractéristique amplitude/fréquence et largeur de bande

- Classes de polarisation A, A/B, B et C

- Harmoniques [distorsions non linéaires]

7.5. Détecteur

- Détecteur de modulation d'amplitude (AM)

- Détecteur à diode

- Détecteur de produit

- Détecteur de modulation de fréquence (FM)

- Détecteur de pente

- Discriminateur Foster-Seeley

- Détecteurs CW et BLU (SSB)

7.6. Oscillateur

- Facteurs affectant la fréquence et les conditions de stabilité en fréquence nécessaire pour l'oscillation

- Oscillateur LC

- Oscillateur à quartz, oscillateur sur fréquences harmoniques

7.7. Boucle de verrouillage de phase [PLL : Phase Locked Loop]

- Boucle de verrouillage avec circuit comparateur de phase

CHAPITRE 8 : Récepteurs

8.1. Types

- Récepteur super hétérodyne simple et double

8.2. Schémas blocs

- Récepteur CW [A1A]

- Récepteur AM [A3E]

- Récepteur BLU (SSB) pour la téléphonie avec porteuse supprimée [J3E]

- Récepteur FM [F3E]

- Bandbreedte

- Laagdoorlatende, hoogdoorlatende, banddoorlatende en bandsperende filters, opgebouwd uit passieve componenten

- Frequentieweergave

- Pi-filter en T-filter

- Kwarts kristal

7.3. Voeding

- Enkel- en dubbelzijdige gelijkrichtschakelingen en bruggelijkrichters

- Afvlakschakelingen

- Stabilisatieschakelingen voor laagspanningsvoedingen

7.4. Versterker

- Laagfrequentversterkers [LF] en hoogfrequentversterkers [HF]

- Versterkingsfactor

- Amplitude-frequentiekenmerk en bandbreedte

- Instelling in klassen A, A/B, B en C

- Harmonischen [niet-lineaire vervormingen]

7.5. Detector

- AM-detector

- Diode detector

- Product-detector

- FM-detector

- Flankdetector

- Foster-Seeleydiscriminator

- CW- en EZB-detectoren (SSB)

7.6. Oscillator

- Factoren die invloed hebben op de frequentie en op de stabiliteitsvoorwaarden nodig voor het oscilleren

- LC-oscillator

- Kristaloscillator, overtoneoscillator

7.7. Fasegekoppelde schakeling (PLL : Phase Locked Loop)

- Fasegekoppelde schakeling met fasevergelijking

HOOFDSTUK 8 : Ontvangers

8.1. Soorten

- Enkel- en dubbelsuperheterodyneontvanger

8.2. Blokschema's

- CW-ontvanger [A1A]

- AM-ontvanger [A3E]

- EZB-ontvanger (SSB) voor telefonie met onderdrukte draaggolf [J3E]

- FM-ontvanger [F3E]

8.3. Fonctionnement et rôle des étages suivants (seulement sous forme de schéma bloc)

- Amplificateur HF
- Oscillateur [fixe et variable]
- Mélangeur
- Amplificateur de fréquence intermédiaire
- Limiteur
- Détecteur
- Oscillateur de battement [BFO]
- Calibrateur à quartz
- Amplificateur BF
- Contrôle automatique de gain
- S-mètre
- Silencieux [squelch]

8.4. Caractéristiques des récepteurs (description simple uniquement)

- Canal adjacent
- Sélectivité
- Sensibilité
- Stabilité
- Fréquence-image
- Intermodulation; transmodulation

CHAPITRE 9 : Emetteurs

9.1. Types

- Emetteurs avec ou sans changement de fréquences
- Multiplication de fréquences

9.2. Schémas blocs

- Emetteur CW [A1A]
- Emetteur BLU (SSB) avec porteuse de téléphonie supprimée [J3E]
- Emetteur FM [F3E]

9.3. Rôle et fonctionnement des étages suivants (seulement sous forme de schéma bloc)

- Mélangeur
- Oscillateur
- Etage tampon
- Etage d'excitation
- Multiplicateur de fréquences
- Amplificateur de puissance
- Filtre de sortie [filtre en pi]
- Modulateur de fréquences, modulateur BLU (SSB), modulateur de phase

- Filtre à quartz

9.4. Caractéristiques des émetteurs (description simple uniquement)

- Stabilité de fréquence
- Largeur de bande HF
- Bandes latérales
- Bande de fréquences acoustiques
- Non-linéarité
- Impédance de sortie
- Puissance de sortie
- Rendement
- Déviation de fréquence
- Indice de modulation
- Claquements et pialements de manipulation CW
- Rayonnements parasites HF
- Rayonnements des boîtiers

CHAPITRE 10 : Antennes et lignes de transmission

10.1. Types d'antennes

- Antenne demi-onde alimentée en son milieu
- Antenne demi-onde alimentée à son extrémité
- Doublet replié
- Antenne verticale quart-d'onde [type GPA]
- Aérien avec réflecteurs et/ou directeurs [Yagi]
- Antenne parabolique
- Doublet avec trappes accordées

8.3. Werking en functies van de volgende trappen (enkel als onderdeel van een blokschema)

- HF-versterker
- Oscillator [vast en variabel]
- Mengtrap
- Middenfrequentversterker
- Begrenzer
- Detector
- Zwevingsoscillator [BFO]
- Kristalkalibrator
- LF-versterker
- Automatische versterkingsregeling
- S-meter
- Ruisonderdrukker [squelch]

8.4. Karakteristieken van ontvangers (enkel eenvoudige beschrijving)

- Nabuurkanaal
- Selectiviteit
- Gevoeligheid
- Stabiliteit
- Spiegelfrequentie
- Intermodulatie, kruismodulatie

HOOFDSTUK 9 : Zenders

9.1. Soorten

- Zenders met of zonder frequentietransformatie
- Frequentievermenigvuldiging

9.2. Blokschema's

- CW-zender [A1A]
- EZB-zender (SSB) voor telefonie met onderdrukte draaggolf [J3E]
- FM-zender [F3E]

9.3. Werking en functie van de volgende trappen (alleen als onderdeel van het blokschema)

- Mengtrap
- Oscillator
- Scheidingstrap
- Stuurtrap
- Frequentievermenigvuldiger
- Vermogensversterker
- Uitgangsfiltre [pi-filtre]
- Frequentiemodulator, EZB-modulator (SSB), fasemodulator

- Kristalfiltre

9.4. Karakteristieken van zenders (enkel eenvoudige beschrijving)

- Frequentiestabiliteit
- HF-bandbreedte
- Zijbanden
- Audiofrequentieband
- Niet-lineariteit
- Uitgangsimpedantie
- Uitgangsvermogen
- Rendement
- Frequentiezwaai
- Modulatie-index
- CW-sleutelklikken en getsjirp
- Ongewenste HF-uitstralingen
- Uitstralingen van de behuizing

HOOFDSTUK 10 : Antennes en transmissielijnen

10.1. Soorten antennes

- Halvegolfantenne met voeding in het midden
- Halvegolfantenne met voeding aan het einde
- Gevouwen dipool
- Verticale kwartgolfantenne [type GPA]
- Antenne met reflectoren en/of directoren [Yagi]
- Paraboolantenne
- Dipool met afgestemde trappes

10.2. Caractéristiques des antennes

- Distribution du courant et de la tension le long de l'antenne
- Impédance au point d'alimentation
- Impédance capacitive ou inductive d'une antenne non résonante
- Polarisation
- Gain d'antenne
- Puissance apparente rayonnée [P.A.R. ou E.R.P.]
- Rapport avant/arrière
- Diagrammes de rayonnement horizontal et vertical

10.3. Lignes de transmission

- Ligne bifilaire
- Câble coaxial
- Guide d'ondes
- Impédance caractéristique (Z_0)
- Vitesse de propagation
- Taux d'onde stationnaire
- Pertes
- BALUN
- Ligne quart d'onde comme transformateur d'impédance

10.2. Antennekarakteristieken

- Stroom- en spanningsverdeling in de antenne
 - Impedantie aan het voedingspunt
 - Capacitieve of inductieve impedantie van een niet-afgestemde antenne
 - Polarisatie
 - Antennewinst
 - Effectief uitgestraald vermogen (E.U.V. of E.R.P.)
 - Voor-/achterverhouding
 - Horizontale en verticale stralingsdiagrammen
- 10.3. Transmissielijnen
- Tweedraadsleiding
 - Coaxiale kabel
 - Golfpijp
 - Karakteristieke impedantie (Z_0)
 - Voortplantingssnelheid
 - Staandegolfverhouding
 - Verliezen
 - BALUN
 - Kwartgolflijn als impedantietransformator

$$Z_0^2 = Z_{in} Z_{out}$$

- Lignes ouvertes et fermées comme circuits accordés

- Boîtes d'accord d'antenne

CHAPITRE 11 : Propagation

- Couches ionosphériques
- Fréquence critique
- Influence du soleil sur l'ionosphère
- Fréquence maximale utilisable
- Onde de sol, onde d'espace, angle de rayonnement et distance de bond

- Evanouissements

- Troposphère

- Influence de la hauteur des antennes sur la distance qui peut être couverte

- Inversion de température

- Réflexion sporadique sur la couche E

- Réflexion aurorale

CHAPITRE 12 : Mesures

12.1. Principe des mesures

- Mesure de :

- tensions et courants continus et alternatifs

- Erreurs de mesure

- Influence de la fréquence

- Influence de la forme d'onde

- Influence de la résistance interne des appareils de mesure

- Résistance

- Puissance DC et HF [puissance moyenne et puissance PEP]

- Rapport d'onde stationnaire

- Forme d'onde de l'enveloppe d'un signal à haute fréquence

- Fréquence

- Fréquence de résonance

12.2. Instruments de mesure

- Mesurer avec :

- Appareil de mesure à cadre mobile

- Multimètre

- ROS mètre

- Compteur de fréquence

- Fréquencemètre à absorption

- Ondemètre à absorption

- Oscilloscope

- Open en kortgesloten lijnen als afgestemde kringen

- Antenneaanpassingseenheid

HOOFDSTUK 11 : Voortplanting

- Ionosfeerlagen

- Kritische frequentie

- Invloed van de zon op de ionosfeer

- Maximaal bruikbare frequentie

- Grondgolf, ruimtegolf, opstralingshoek en skipafstand

- Fading

- Troposfeer

- Invloed van de antennehoogte op de overbrugbare afstand (radiohorizon)

- Temperatuurinversie

- Sporadische E-reflectie

- Aurorareflectie

HOOFDSTUK 12 : Metingen

12.1. Principe van metingen

- Het meten van :

- Gelijk- en wisselspanningen en gelijk- en wisselstromen

- Meetfouten

- Invloed van de frequentie

- Invloed van de golfvorm

- Invloed van de interne weerstand van de meettoestellen

- Weerstand

- DC- en HF-vermogen [gemiddeld vermogen en piekvermogen]

- Staandegolfverhouding

- Golfvorm van de omhullende van een hoogfrequent signaal

- Frequentie

- Resonantiefrequentie

12.2. Meettoestellen

- Het meten met :

- Draaispoelmeter

- Multimeter

- SGV-meter

- Frequentieteller

- Absorptiefrequentiemeter

- Absorptiegolfmeter

- Oscilloscoop

CHAPITRE 13 : Brouillages et protections

13.1. Brouillage des équipements électroniques

- Blocage
- Brouillage du signal désiré
- Intermodulation
- Détection dans les installations audio

13.2. Cause de brouillage des équipements électroniques

- Champ radioélectrique rayonné par un émetteur
- Rayonnements non essentiels de l'émetteur (radiation parasite, harmoniques)

- Effets indésirables sur l'équipement :

- par l'entrée de l'antenne
- par d'autres lignes connectées
- par rayonnement direct

13.3 Protection contre les brouillages

- Mesures pour prévenir et éliminer les effets de brouillage :

- filtrage
- découplage
- blindage

13.4. Protection électrique

- Le corps humain
- Alimentation par le réseau
- Hautes tensions
- Foudre

Bruxelles, le 9 janvier 2001.

Le Ministre des Télécommunications,
R. DAEMS

HOOFDSTUK 13 : Interferenties en beschermingen

13.1. Interferentie in elektronische toestellen

- Blokkering
- Storing van het gewenste signaal
- Intermodulatie
- Detectie in audio-installaties

13.2. Oorzaak van interferentie in elektronische toestellen

- Veldsterkte van de zender
- Ongewenste uitstralingen van de zender (parasitaire uitstraling, harmonischen)

- Ongewenste beïnvloeding van de apparatuur :

- via de antenne-ingang
- via andere aangesloten leidingen
- door directe instraling

13.3 Bescherming tegen interferentie

- Maatregelen om storingen te voorkomen en op te heffen :

- filtering
- ont koppeling
- afscherming

13.4. Elektrische bescherming

- Het menselijk lichaam
- Netvoeding
- Hoogspanning
- Bliksem

Brussel, 9 januari 2001.

De Minister van Telecommunicatie,
R. DAEMS

Annexe 3 à l'arrêté ministériel relatif à l'établissement
et la mise en service de stations radioélectriques par des radioamateurs

Programme de l'examen C

CHAPITRE 1^{er} : Réglementation internationale

1.1. Règlement des radiocommunications de l'UIT

- Définition du service d'amateur et du service d'amateur par satellite
- Définition d'une station d'amateur
- Article S25 du Règlement des Radiocommunications
- Bandes de fréquences du service d'amateur
- Régions radioélectriques de l'UIT
- Identification des stations radioamateurs, préfixes nationaux européens
- Composition des indicatifs d'appel; utilisation des indicatifs d'appel
- Utilisation internationale d'une station amateur en cas de catastrophes nationales
- Signaux de détresse
- Résolution N° 640 du Règlement des Radiocommunications de l'UIT

1.2. Réglementation de la CEPT

- Les recommandations et les décisions de la CEPT concernant les radioamateurs

CHAPITRE 2 : Réglementation nationale

- Les articles 3, 4, 7, 8 et 9bis de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications
- Les articles 3, 4, 5, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 21, 22, 23, 24, 25, 31 et 32 de l'arrêté royal du 15 octobre 1979 relatif aux radiocommunications privées

- Le présent arrêté ministériel et ses annexes

Bijlage 3 bij het ministerieel besluit betreffende het aanleggen
en het doen werken van radiostations door radioamateurs

Programma van het examen C

HOOFDSTUK 1 : Internationale reglementering

1.1. Radioreglement van de ITU

- Bepaling van de amateurdienst en van de amateursatellietdienst
- Bepaling van een amateurstation
- Artikel S25 van het Radioreglement
- Frequentiebanden van de amateurdienst
- Radioregio's van de ITU
- Identificatie van radioamateurstations, Europese nationale prefixen
- Samenstelling van de roepnamen; gebruik van de roepnamen
- Internationaal gebruik van een amateurstation in geval van nationale rampen
- Noodsignalen
- Resolutie nr. 640 van het Radioreglement van de ITU

1.2. Reglementering van de CEPT

- De aanbevelingen en beslissingen van de CEPT betreffende radioamateurs

HOOFDSTUK 2 : Nationale reglementering

- De artikelen 3, 4, 7, 8 en 9bis van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberechtiging
- De artikelen 3, 4, 5, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 21, 22, 23, 24, 25, 31 en 32 van het koninklijk besluit van 15 oktober 1979 betreffende de private radioverbindingen

- Dit ministerieel besluit en zijn bijlagen

CODE	QUESTION	RÉPONSE OU AVIS
QRK	Quelle est l'intelligibilité de mes signaux (ou des signaux de...) ?	L'intelligibilité de vos signaux (ou des signaux de...) est : 1. Mauvaise. 2. Médiocre. 3. Assez bonne. 4. Bonne. 5. Excellente.
QRM	Etes-vous brouillé ?	Je suis brouillé : 1. Je ne suis nullement brouillé. 2. Faiblement. 3. Modérément. 4. Fortement. 5. Très fortement.
QRN	Etes-vous troublé par des parasites atmosphériques ?	Je suis troublé par des parasites atmosphériques. 1. Je ne suis nullement troublé par des parasites atmosphériques. 2. Faiblement. 3. Modérément. 4. Fortement. 5. Très fortement.
QRO	Dois-je augmenter la puissance d'émission ?	Augmentez la puissance d'émission.
QRP	Dois-je diminuer la puissance d'émission ?	Diminuez la puissance d'émission.
QRS	Dois-je émettre plus lentement ?	Emettez plus lentement
QRT	Dois-je cesser la transmission ?	Cessez la transmission.
QRV	Etes-vous prêt ?	Je suis prêt.
QRX	A quel moment me rappellerez-vous ?	Je vous rappellerai à... heures (sur... kHz [ou MHz]).
QRZ	Par qui suis-je appelé ?	Vous êtes appelé par... (sur... kHz [ou MHz]).
QSB	La force de mes signaux varie-t-elle ?	La force de vos signaux varie.
QSL	Pouvez-vous me donner accusé de réception ?	Je vous donne accusé de réception.
QSO	Pouvez-vous communiquer avec... (directement ou par relais) ?	Je puis communiquer avec... (directement ou par l'intermédiaire de...).
QSY	Dois-je passer à la transmission sur une autre fréquence ?	Passez à la transmission sur une autre fréquence (ou sur... kHz [ou MHz]).
QTH	Quelle est votre position en latitude et en longitude (ou d'après toute autre indication) ?	Ma position est... latitude et... de longitude (ou d'après toute autre indication).

CODE	VRAAG	ANTWOORD OF BERICHT
QRK	Wat is de kwaliteit van mijn signalen (of van de signalen van...) ?	De kwaliteit van uw signalen (of van de signalen van...) is : 1. Slecht. 2. Matig. 3. Tamelijk goed. 4. Goed. 5. Uitstekend.
QRM	Wordt u gestoord ?	Ik word gestoord : 1. Ik word helemaal niet gestoord. 2. Lichtjes. 3. Matig. 4. Erg. 5. Heel erg.
QRN	Wordt u gestoord door atmosferische storingen ?	Ik word gestoord door atmosferische storingen. 1. Ik word helemaal niet gestoord door atmosferische storingen. 2. Lichtjes. 3. Matig. 4. Erg. 5. Heel erg.
QRO	Zal ik het zendvermogen verhogen ?	Verhoog zendvermogen.
QRP	Zal ik mijn zendvermogen verminderen ?	Verminder zendvermogen.
QRS	Moet ik langzamer uitzenden ?	Zend langzamer uit.
QRT	Moet ik ophouden met te zenden ?	Houd op met te zenden.
QRV	Bent u gereed ?	Ik ben gereed.
QRX	Wanneer roept u mij opnieuw op ?	Ik zal u opnieuw oproepen om... uur (op... kHz [of MHz]).
QRZ	Wie roept me op ?	U wordt opgeroepen door... (op... kHz [of MHz]).
QSB	Verandert de sterkte van mijn signaal (fading)?	De sterkte van uw signaal verandert (fading).
QSL	Kunt u mij de ontvangst bevestigen ?	Ik bevestig u de ontvangst.
QSO	Kunt u communiceren met... (direct of via een relais)?	Ik kan communiceren met... (direct of via relais)
QSY	Zal ik zenden op een andere frequentie ?	Zend op een andere frequentie (of op... kHz [of MHz]).
QTH	Wat is uw positie in lengte- en breedtegraad (of volgens een andere aanwijzing) ?	Mijn positie is... breedtegraad en... lengtegraad (of volgens een andere aanwijzing)

CHAPITRE 4 : Table internationale d'épellation phonétique

HOOFDSTUK 4 : Internationale tabel voor fonetische spelling

LETTRES à transmettre — Door te zenden LETTERS	MOT DE CODE — CODEWOORD	PRONONCIATION du mot de code — UITSPRAAK van het codewoord
A	Alfa	AL FAH
B	Bravo	BRA VO
C	Charlie	TCHAR LI ou/of CHAR LI
D	Delta	DEL THA
E	Echo	EK O
F	Foxtrot	FOX TROTT
G	Golf	GOLF
H	Hotel	HO TELL
I	India	IN DI AH
J	Juliett	DJOU LI ETT
K	Kilo	KI LO
L	Lima	LI MAH
M	Mike	MA IK
N	November	NO VEMM BER
O	Oscar	OSS KAR
P	Papa	PAH PAH
Q	Quebec	KÉ BEK
R	Romeo	RO ME O
S	Sierra	SI ER RAH
T	Tango	TANG GO
U	Uniform	YOU NI FORM ou/of OU NI FORM
V	Victor	VIK TOR
W	Whiskey	OUISS KI
X	X-ray	EKSS RE
Y	Yankee	YANG KI
Z	Zoulou	ZOU LOU

Les syllabes accentuées sont en caractères gras

CHAPITRE 5 : Electricité, électromagnétisme et technique radio

5.1. Conductivité

- Conducteur, semi-conducteur et isolant
- Courant, tension et résistance
- Les unités : l'ampère, le volt et l'ohm
- La loi d'Ohm ($U=R.I$)
- Les lois de Kirchhoff
- Puissance électrique ($P=U.I$)
- L'unité : le watt

5.2. Les générateurs d'électricité

- Générateur de tension, force électromotrice (fem) et tension de sortie

5.3. Champ électrique

- Intensité du champ électrique
- L'unité : volt par mètre

5.4. Champ magnétique

- Champ magnétique entourant un conducteur

5.5. Champ électromagnétique

- Ondes radioélectriques en tant qu'ondes électromagnétiques
- Vitesse de propagation et relation avec la fréquence et la longueur d'onde [$v=f.\lambda$]
- Polarisation

De beklemtoonde lettergrepen staan in het vetjes

HOOFDSTUK 5 : Elektriciteit, elektromagnetisme en radiotechniek

5.1. Geleidbaarheid

- Geleider, halfgeleider en isolator
- Stroom, spanning en weerstand
- De eenheden : ampère, volt en ohm
- De wet van Ohm ($U=I.R$)
- De wetten van Kirchhoff
- Elektrisch vermogen ($P=U.I$)
- De eenheid watt

5.2. Bronnen van elektriciteit

- Spanningsbron, bronspanning (EMK) en klemspanning

5.3. Elektrisch veld

- Elektrische veldsterkte
- De eenheid : volt per meter

5.4. Magnetisch veld

- Magnetisch veld rondom een geleider

5.5. Elektromagnetisch veld

- Radiogolven bekeken als elektromagnetische golven
- Voortplantingssnelheid en het verband met de frequentie en de golflengte [$v=f.\lambda$]
- Polarisatie

- 5.6. Signaux sinusoïdaux
- La représentation graphique en fonction du temps
 - Valeur instantanée, amplitude : $[E_{\max}]$
 - Valeur efficace [RMS] :

- 5.6. Sinusvormige signalen
- De grafische voorstelling in functie van de tijd
 - Onmiddellijke waarde, amplitude : $[E_{\max}]$,
 - Effectieve waarde [RMS] :

$$U_{\text{eff}} = \frac{U_{\text{max}}}{\sqrt{2}}$$

- Période et durée de la période
 - Fréquence
 - L'unité : le hertz
 - Déphasage
- 5.7. Signaux non sinusoïdaux
- Ondes carrées
 - Représentation graphique en fonction du temps
- 5.8. Signaux modulés
- Modulation d'amplitude
 - Modulation de fréquence et modulation en bande latérale unique
 - Porteuse, bandes latérales et largeur de bande
- 5.9. Puissance et énergie
- Puissance des signaux sinusoïdaux

- Periode en periodeduur
 - Frequentie
 - De eenheid hertz
 - Faseverschil
- 5.7. Niet-sinusvormige signalen
- Blokgolven
 - Grafische voorstelling in functie van de tijd
- 5.8. Gemoduleerde signalen
- Amplitudemodulatie
 - Frequentiemodulatie en enkelzijbandmodulatie
 - Draaggolf, zijbanden en bandbreedte
- 5.9. Vermogen en energie
- Vermogen van sinusvormige signalen

$$P = i^2 R; P = \frac{u^2}{R}; u = U_{\text{eff}}; i = I_{\text{eff}}$$

- Rapports de puissance correspondant aux valeurs en dB suivantes :
- 0 dB, 3 dB, 6 dB, 10dB et 20 dB (tant dans le sens positif que négatif)
- Rapports de puissance entrée/sortie en dB d'amplificateurs et/ou d'atténuateurs
- Relation entre puissance d'entrée et de sortie et rendement

- Vermogensverhoudingen die overeenstemmen met de volgende dB-waarden :
- 0 dB, 3 dB, 6 dB, 10dB en 20 dB (zowel in positieve als in negatieve zin)
- Vermogensverhouding in dB tussen de ingang en uitgang van versterkers en/of verzwakkers
- Verhouding tussen ingangs- en uitgangsvermogen en rendement

$$\eta = \frac{P_{\text{out}}}{P_{\text{in}}} \cdot 100\%$$

CHAPITRE 6 : Composants

6.1. Résistance

- Résistance
- L'unité : l'ohm
- Puissance dissipée

6.2. Condensateur

- Capacité
- L'unité : le farad
- La relation entre capacité, dimensions et diélectrique (aspect qualitatif uniquement)
- La réactance

HOOFDSTUK 6 : Componenten

6.1. Weerstand

- Weerstand
- De eenheid ohm
- Vermogensdissipatie

6.2. Condensator

- Capaciteit
- De eenheid farad
- De relatie tussen capaciteit, afmetingen en diëlektricum (uitsluitend kwalitatief aspect)
- De reactantie

$$X_c = \frac{1}{2\pi f C}$$

- 6.3. Bobine
- Self-induction
 - L'unité : le henry
 - L'effet du nombre de spires, du diamètre, de la longueur et de la composition du noyau (aspect quantitatif uniquement)
 - La réactance

- 6.3. Spoel
- Zelfinductie
 - De eenheid henry
 - De invloed van het aantal windingen, de diameter, de lengte en het kernmateriaal (uitsluitend kwantitatief aspect)
 - De reactantie

$$X_L = 2\pi fL$$

- 6.4. Application et utilisation des transformateurs
- Transformateur idéal [$P_{\text{prim}} = P_{\text{sec}}$]
 - La relation entre le rapport du nombre de spires et :
 - le rapport des tensions :

- 6.4. Toepassing en gebruik van transformatoren
- Ideale transformator [$P_{\text{prim}} = P_{\text{sec}}$]
 - Het verband tussen de verhouding van het aantal windingen en :
 - de spanningsverhouding :

$$\frac{U_{\text{sec}}}{U_{\text{prim}}} = \frac{n_{\text{sec}}}{n_{\text{prim}}}$$

- le rapport des courants :

- de stroomverhouding

$$\frac{I_{\text{sec}}}{I_{\text{prim}}} = \frac{n_{\text{prim}}}{n_{\text{sec}}}$$

- Les transformateurs
- 6.5. Diode
- Utilisation et application des diodes
- Diode de redressement, diode Zener, diode LED [diode émettrice de lumière], diode à tension variable et à capacité variable [VARICAP]

- De transformatoren
- 6.5. Diode
- Gebruik en toepassing van diodes
- Gelijkrichtdiode, zenerdiode, LED [lichtgevende diode], spanningsafhankelijke en capaciteitsafhankelijke diode [VARICAP]

- 6.6. Transistor
- Transistors PNP et NPN
 - Facteur d'amplification
 - La résistance entre la base et l'émetteur
 - Les transistors dans :
 - le circuit émetteur commun
 - le circuit base commune
 - le circuit collecteur commun
 - les impédances d'entrée et de sortie des circuits précités

- 6.6. Transistor
- PNP- en NPN-transistoren
 - Versterkingsfactor
 - De weerstand tussen basis en emitter
 - De transistoren :
 - gemeenschappelijk emitterschakeling
 - gemeenschappelijk basisschakeling
 - gemeenschappelijk collectorschakeling
 - in- en uitgangsimpedantie van de voormelde schakelingen

CHAPITRE 7 : Circuits

HOOFDSTUK 7 : Schakelingen

- 7.1. Combinaison de composants
- Circuits en série et en parallèle de résistances, bobines, condensateurs

- 7.1. Combinatie van componenten
- Serie- en parallelschakelingen van weerstanden, spoelen, condensatoren

- 7.2. Filtre
- Filtres série et parallèle
 - Filtres passe-bas, passe-haut, passe-bande et coupe-bande composés d'éléments passifs
 - Filtre en Pi et filtre en T

- 7.2. Filter
- Serie- en parallelfilters
 - Laagdoorlatende, hoogdoorlatende, banddoorlatende et bandsperrende filters, opgebouwd uit passieve componenten
 - Pi-filter en T-filter

- 7.3. Alimentation
- Circuits de redressement demi-onde et onde entière et ponts redresseurs

- 7.3. Voeding
- Enkel- en dubbelzijdige gelijkrichtschakelingen en de bruggelijkrichters

- Circuits de filtrage

- Afvlakschakelingen

- 7.4. Amplificateur
- Amplificateurs à basse fréquence [BF] et à hautes fréquences [HF]
 - Facteur d'amplification

- 7.4. Versterker
- Laagfrequentversterkers [LF] en hoogfrequentversterkers [HF]
 - Versterkingsfactor

- 7.5. Détecteur
- Détecteur de modulation d'amplitude (AM)
 - Détecteur à diode
 - Détecteur de modulation de fréquence (FM)

- 7.5. Detector
- AM-detector
 - Diodedetector
 - FM-detector

- 7.6. Oscillateur
- Facteurs affectant la fréquence et les conditions de stabilité en fréquence nécessaire pour l'oscillation
 - Oscillateur LC

- 7.6. Oscillator
- Factoren die invloed hebben op de frequentie en op de stabiliteitsvoorwaarden nodig voor het oscilleren
 - LC-oscillator

CHAPITRE 8 : Récepteurs

8.1. Types

- Récepteur super hétérodyne simple et double

8.2. Schémas blocs

- Récepteur BLU (SSB) pour la téléphonie avec porteuse supprimée [J3E]

- Récepteur FM [F3E]

8.3. Fonctionnement et rôle des étages suivants (seulement sous forme de schéma bloc)

- Amplificateur HF
- Oscillateur [fixe et variable]
- Mélangeur
- Amplificateur de fréquence intermédiaire
- Limiteur
- Détecteur
- Oscillateur de battement [BFO]
- Amplificateur BF

CHAPITRE 9 : Emetteurs

9.1. Types

- Emetteurs avec ou sans changement de fréquences
- Multiplication de fréquences

9.2. Schémas blocs

- Emetteur BLU (SSB) avec porteuse de téléphonie supprimée [J3E]
- Emetteur FM [F3E]

9.3. Rôle et fonctionnement des étages suivants (seulement sous forme de schéma bloc)

- Mélangeur
- Oscillateur
- Multiplicateur de fréquences
- Amplificateur de puissance
- Filtre de sortie [filtre en pi]
- Modulateur de fréquences, modulateur BLU (SSB), modulateur de phase

9.4. Caractéristiques des émetteurs (description simple uniquement)

- Stabilité de fréquence
- Largeur de bande HF
- Bandes latérales
- Bande de fréquences acoustiques
- Impédance de sortie
- Puissance de sortie
- Rendement
- Déviation de fréquence
- Indice de modulation
- Rayonnements parasites HF

CHAPITRE 10 : Antennes et lignes de transmission

10.1. Types d'antennes

- Antenne demi-onde alimentée en son milieu
- Antenne demi-onde alimentée à son extrémité
- Doublet replié
- Antenne verticale quart-d'onde [type GPA]
- Aérien avec réflecteurs et/ou directeurs [Yagi]

10.2. Caractéristiques des antennes

- Polarisation
- Gain d'antenne
- Puissance apparente rayonnée [P.A.R. ou E.R.P.]
- Rapport avant/arrière

HOOFDSTUK 8 : Ontvangers

8.1. Soorten

- Enkel- en dubbelsuperheterodyneontvanger

8.2. Blokschema's

- EZB-ontvanger (SSB) voor telefonie met onderdrukte draaggolf [J3E]

- FM-ontvanger [F3E]

8.3. Werking en functies van de volgende trappen (enkel als onderdeel van een blokschema)

- HF-versterker
- Oscillator [vast en variabel]
- Mengtrap
- Middenfrequentversterker
- Begrenzer
- Detector
- Zwevingsoscillator [BFO]
- LF-versterker

HOOFDSTUK 9 : Zenders

9.1. Soorten

- Zenders met of zonder frequentietransformatie
- Frequentievermenigvuldiging

9.2. Blokschema's

- EZB-zender (SSB) voor telefonie met onderdrukte draaggolf [J3E]
- FM-zender [F3E]

9.3. Werking en functie van de volgende trappen (alleen als onderdeel van het blokschema)

- Mengtrap
- Oscillator
- Frequentievermenigvuldiger
- Vermogensversterker
- Uitgangsfiltre [pi-filtre]
- Frequentiemodulator, EZB-modulator (SSB), fasemodulator

9.4. Karakteristieken van zenders (enkel eenvoudige beschrijving)

- Frequentiestabiliteit
- HF-bandbreedte
- Zijbanden
- Audiofrequentieband
- Uitgangsimpedantie
- Uitgangsvermogen
- Rendement
- Frequentiezwaai
- Modulatie-index
- Ongewenste HF-uitstralingen

HOOFDSTUK 10 : Antennes en transmissielijnen

10.1. Soorten antennes

- Halvegolfantenne met voeding in het midden
- Halvegolfantenne met voeding aan het einde
- Gevouwen dipool
- Verticale kwartgolfantenne [type GPA]
- Antenne met reflectoren en/of directoren [Yagi]

10.2. Antennekarakteristieken

- Polarisation
- Antennewinst
- Effectief uitgestraald vermogen (E.U.V. of E.R.P.)
- Voor-/achterverhouding

10.3. Lignes de transmission

- Câble coaxial
- Impédance caractéristique (Z_0)
- Vitesse de propagation
- Taux d'onde stationnaire
- Pertes

CHAPITRE 11 : Propagation

- Influence de la hauteur des antennes sur la distance qui peut être couverte

- Inversion de température

CHAPITRE 12 : Mesures

12.1. Principe des mesures

Mesure de :

- tensions et courants continus et alternatifs
- Résistance
- Puissance DC et HF [puissance moyenne et puissance PEP]
- Fréquence

12.2. Instruments de mesure

Mesurer avec :

- Appareil de mesure à cadre mobile,
- Multimètre
- ROS mètre

CHAPITRE 13 : Brouillages et protections

13.1. Brouillage des équipements électroniques

- Blocage
- Brouillage du signal désiré
- Intermodulation
- Détection dans les installations audio

13.2. Cause de brouillage des équipements électroniques

- Champ radioélectrique rayonné par un émetteur
- Rayonnements non essentiels de l'émetteur (radiation parasite, harmoniques)

- Effets indésirables sur l'équipement :

- par l'entrée de l'antenne
- par d'autres lignes connectées
- par rayonnement direct

13.3. Protection contre les brouillages

Mesures pour prévenir et éliminer les effets de brouillage :

- filtrage
- découplage
- blindage

13.4 Protection électrique

- Le corps humain
- Alimentation par le réseau
- Hautes tensions
- Foudre

Bruxelles, le 9 janvier 2001.

Le Ministre des Télécommunications,

R. DAEMS

10.3. Transmissielijnen

- Coaxiale kabel
- Karakteristieke impedantie (Z_0)
- Voortplantingssnelheid
- Staandegolfverhouding
- Verliezen

HOOFDSTUK 11 : Voortplanting

- Invloed van de antennehoogte op de overbrugbare afstand (radiohorizon)

- Temperatuurinversie

HOOFDSTUK 12 : Metingen

12.1. Principe van metingen

Het meten van :

- Gelijk- en wisselspanningen en gelijk- en wisselstromen
- Weerstand
- DC- en HF-vermogen [gemiddeld vermogen en piekvermogen]
- Frequentie

12.2. Meettoestellen

Het meten met :

- Draaispoelmeter
- Multimeter
- SGV-meter

HOOFDSTUK 13 : Interferenties en beschermingen

13.1. Interferentie in elektronische toestellen

- Blokkering
- Storing van het gewenste signaal
- Intermodulatie
- Detectie in audio-installaties

13.2. Oorzaak van interferentie in elektronische toestellen

- Veldsterkte van de zender
- Ongewenste beïnvloeding van de apparatuur (parasitaire uitstraling, harmonischen)

- Ongewenste beïnvloeding van de apparatuur :

- via de antenne-ingang
- via andere aangesloten leidingen
- door directe instraling

13.3. Bescherming tegen interferentie

Maatregelen om storingen te voorkomen en op te heffen :

- filtering
- ont koppeling
- afscherming

13.4 Elektrische bescherming

- Het menselijk lichaam
- Netvoeding
- Hoogspanning
- Bliksem

Brussel, 9 januari 2001.

De Minister van Telecommunicatie,

R. DAEMS

Annexe 4 à l'arrêté ministériel relatif à l'établissement et la mise en service de stations radioélectriques par des radioamateurs

Le titulaire de l'autorisation utilise uniquement la station d'amateur conformément aux combinaisons indiquées au tableau ci-dessous :

Bijlage 4 bij het ministerieel besluit betreffende het aanleggen en het doen werken van radiostations door radioamateurs

De vergunninghouder gebruikt het amateurstation uitsluitend in overeenstemming met de in de navolgende tabel weergegeven combinaties :

Section — Sectie	Puissance autorisée en watt — Toegestaan vermogen in watt	Bandes de fréquences — Frequentiebanden MHz		Statut — Status (I)	Classes d'émission autorisées — Toegestane klassen van uitzending	Renvois — Verwijzingen (II)
		De — van	À — tot			
A	1 W ERP	0,1357	0,1378	S	Toutes les classes d'émission sont autorisées / Alle klassen van uitzenden zijn toegelaten.	
	150 (*)	1,81	1,83	Voir renvoi Zie verwijzingen		1
		1,83	1,85	PEX		
		3,5	3,8	P		
		7,0	7,1	PEX		2
		10,1	10,15	S		
		14,0	14,35	PEX		2
		18,068	18,168			2
		21,0	21,45			2
		24,89	24,99			2
28,0	29,7		2			
A/B	50 (**)	50,0	52,0	S		
	150 (*)	144,0	146,0	PEX	2	
		430,0	440,0	P	3	
	50 (**)	1240,0	1260,0	S		
		1260,0	1300,0		3, 4	
		2300,0	2450,0		3,5	
		5650,0	5725,0		3, 4	
		5725,0	5850,0		2, 5	
		10000,0	10450,0			
		10450,0	10500,0	2		
		24000,0	24050,0	PEX	2, 5	
		24050,0	24250,0	S		
		47000,0	47200,0	PEX	2	
		75500,0	76000,0	P	2	
		76000,0	81000,0	S	2	
		142000,0	144000,0	PEX	2	
	144000,0	149000,0	S	2		
241000,0	248000,0	2				
248000,0	250000,0	PEX	2			

Section — Sectie	Puissance autorisée en watt — Toegestaan vermogen in watt	Bandes de fréquences — Frequentiebanden MHz		Statut — Status (I)	Classes d'émission autorisées — Toegestane klassen van uitzending	Renvois — Verwijzingen (II)
		De — van	À — tot			
C	50	144,0	146,0	PEX	F3E, G3E	2
		430,0	440,0	P	F1D, J3E	3

(*) 1000 W moyennant déclaration à l'IBPT

(**) 200W moyennant déclaration à l'IBPT

I. Status

P - service primaire.

PEX - service primaire et exclusif.

S - service secondaire. Les stations d'un service secondaire ne peuvent causer de brouillages aux stations d'un service primaire et ne peuvent prétendre à aucune protection contre les brouillages causés par les stations d'un service primaire.

II. Renvois.

(1) Les stations du service amateur dans la bande de fréquences 1,81 - 1,83 MHz ne peuvent causer de brouillages aux stations d'un service primaire ou secondaire et ne peuvent prétendre à aucune protection contre les brouillages causés par les stations d'un service primaire.

(2) Les segments de fréquences :

7,0	-	7,1	MHz
14,0	-	14,25	MHz
18,068	-	18,168	MHz
21,0	-	21,45	MHz
24,89	-	24,99	MHz
28,0	-	29,7	MHz
144,0	-	146,0	MHz
5830,0	-	5850,0	MHz
10,45	-	10,5	GHz
24	-	24,05	GHz
47	-	47,2	GHz
75,5	-	81,0	GHz
142,0	-	149,0	GHz
241,0	-	250,0	GHz

peuvent être utilisées pour le service amateur par satellite, avec le même statut que pour le service amateur.

(3) Le service amateur par satellite peut fonctionner dans les bandes 435,0 - 438,0 MHz, 1260,0 - 1270,0 MHz, 2400,0 - 2450,0 MHz, 5650,0 - 5670,0 MHz à condition qu'il n'en résulte pas de brouillage préjudiciable aux autres services.

(4) L'utilisation des bandes 1260,0 - 1270,0 et 5650,0 et 5670,0 MHz par le service amateur par satellite est limitée au sens terre vers espace.

(5) Les bandes de fréquences 2400 - 2483,5 MHz, 5725,0 - 5875,0 MHz, 24,0 - 24,25 GHz et 244,0 - 246,0 GHz sont utilisées pour des applications industrielles, scientifiques, médicales et domestiques à hautes fréquences. Des brouillages causés par ces applications doivent être acceptés.

Bruxelles, le 9 janvier 2001.

Le Ministre des Télécommunications,

R. DAEMS

(*) 1000 W mits melding aan het BIPT.

(**) 200W mits melding aan het BIPT.

I. Status

P - primaire dienst.

PEX - primaire en exclusieve dienst.

S - secondaire dienst. De stations van een secundaire dienst mogen geen storingen veroorzaken op stations van een primaire dienst en genieten geen bescherming tegen storingen door stations van een primaire dienst.

II. Verwijzingen

(1) De stations van de amateurdienst in de frequentieband 1,81 - 1,83 MHz mogen geen storingen veroorzaken op stations van de primaire of secundaire dienst en genieten geen enkele bescherming tegen storingen veroorzaakt door stations van de primaire dienst.

(2) De frequentiesegmenten :

mogen worden gebruikt voor de amateursatellietdienst, met hetzelfde statuut als de amateurdienst.

(3) De amateursatellietdienst mag werken in de banden 435,0 - 438,0 MHz, 1260,0 - 1270,0 MHz, 2400,0 - 2450,0 MHz, 5650,0 - 5670,0 MHz op voorwaarde dat daaruit geen nadelige storing voortvloeit op andere diensten.

(4) Het gebruik van de banden 1260,0 - 1270,0 en 5650,0 en 5670,0 MHz door de amateurdienst per satelliet is beperkt tot de richting aarde-ruimte.

(5) De frequentiebanden 2400 - 2483,5 MHz, 5725,0 - 5875,0 MHz, 24,0 - 24,25 GHz en 244,0 - 246,0 GHz worden gebruikt voor hoogfrequente industriële, wetenschappelijke, medische en huishoudelijke doeleinden. Storingen veroorzaakt door die toepassingen moeten worden aanvaard.

Brussel, 9 januari 2001.

De Minister van Telecommunicatie,

R. DAEMS

Annexe 5 à l'arrêté ministériel relatif à l'établissement et la mise en service de stations radioélectriques par des radioamateurs

Symboles des classes d'émission

1. Le PREMIER symbole (type de modulation de la porteuse)
- N = Onde porteuse non modulée
- A = Modulation en amplitude avec double bande latérale*
- B = Modulation en amplitude avec bandes latérales indépendantes
- H = Modulation en amplitude avec bande latérale unique, onde porteuse complète*
- R = Modulation en amplitude avec bande latérale unique, onde porteuse réduite ou de niveau variable*
- J = Modulation en amplitude avec bande latérale unique, onde porteuse supprimée*
- C = Modulation en amplitude avec bande latérale résiduelle (bande latérale rudimentaire)*
- F = Modulation de fréquence **
- G = Modulation de phase **
- D = Emission dont l'onde porteuse est modulée en amplitude et en fréquence ou en phase, soit simultanément, soit dans un ordre établi d'avance
- P = Train d'impulsion non modulé
- K = Train d'impulsion modulé en amplitude
- L = Train d'impulsion modulé en largeur ou durée
- M = Train d'impulsion modulé en position ou phase
- Q = Train d'impulsion dans lequel l'onde porteuse est modulée fréquence ou en phase pendant la période de l'impulsion
- V = Train d'impulsion consistant en une combinaison de ce qui précède, ou produite par d'autres moyens
- W = Cas non couverts par les symboles ci-dessus, dans lesquels l'émission se compose de la porteuse principale modulée, soit simultanément, soit dans un ordre établi à l'avance, selon une combinaison de plusieurs des modes suivants : en amplitude, fréquence, en phase ou par impulsions
- X = Autres cas

* Y compris les émissions où la sous-porteuse est modulée en fréquence ou en phase.

** Si on ne sait pas si la modulation utilisée est celle en phase ou en fréquence, on utilise le symbole «F».

2. Le DEUXIEME symbole (nature du signal modulant la porteuse)
- 0 = pas de signal modulant
- 1 = une seule voie contenant de l'information quantifiée ou numérique, sans emploi d'une sous-porteuse modulante
- 2 = une seule voie contenant de l'information quantifiée ou numérique, avec emploi d'une sous-porteuse modulante
- 3 = une seule voie contenant de l'information analogique
- 7 = deux voies ou plus contenant de l'information quantifiée ou numérique
- 8 = deux voies ou plus contenant de l'information analogique
- 9 = système composite, comportant une ou plusieurs voies contenant de l'information quantifiée ou numérique et une ou plusieurs voies contenant de l'information analogique
- X = Autres cas
3. Le TROISIEME symbole (type d'information transmise)
- N = aucune information (y compris information de nature constante, non variable, p.ex. en cas de fréquences standard, impulsions radar, etc.)
- A = télégraphie pour réception auditive
- B = télégraphie pour réception automatique
- C = fac-similé
- D = transmission de données
- E = téléphonie
- F = télévision
- W = combinaison des cas ci-dessus
- X = autres cas
- = indication qu'un code ou une combinaison de codes sont d'application.

Bruxelles, le 9 janvier 2001.

Le Ministre des Télécommunications,

R. DAEMS

Bijlage 5 bij het ministerieel besluit betreffende het aanleggen en het doen werken van radiostations door radioamateurs

Symbolen van de klassen van uitzending

1. Het EERSTE symbool (modulatievorm van de draaggolf)
- N = Ongemoduleerde draaggolf
- A = Amplitudemodulatie met dubbelzijband *
- B = Amplitudemodulatie met onafhankelijke zijbanden
- H = Amplitudemodulatie met enkelzijband, volledige draaggolf *
- R = Amplitudemodulatie met enkelzijband, gereduceerde of variabele draaggolf *
- J = Amplitudemodulatie met enkelzijband, onderdrukte draaggolf*
- C = Amplitudemodulatie met restzijband (rudimentaire zijband)*
- F = Frequentiemodulatie **
- G = Fasemodulatie **
- D = De uitzending waarvan de draaggolf zowel amplitude- als frequentie-fasegemoduleerd is, hetzij tegelijk dan wel in een van tevoren vastgestelde volgorde
- P = Ongemoduleerde pulstrein
- K = Pulstrein, amplitudegemoduleerd
- L = Pulstrein, gemoduleerd in lengte of duur
- M = Pulstrein, gemoduleerd in positie of fase
- Q = Pulstrein, waarbij de draaggolf frequentie- of fasegemoduleerd is gedurende de pulstijd
- V = Pulstrein, welke een combinatie is van het bovenstaande of op een andere wijze tot stand is gekomen
- W = Gevallen, welke door bovenstaande symbolen niet worden gedekt en waarbij een uitzending bestaat uit een draaggolf, die tegelijk dan wel in een van tevoren vastgestelde volgorde wordt gemoduleerd met een combinatie van twee of meer van de volgende wijzen : amplitude, frequentie, fase of puls
- X = Andere gevallen

* Inclusief uitzendingen waarbij de hulpdraaggolf (subcarrier) frequentie- of fasegemoduleerd wordt.

** Indien niet gekend is of fase- dan wel frequentiemodulatie wordt gebruikt, gebruikt men het symbool «F».

2. Het TWEDE symbool (type signaal dat de draaggolf moduleert)
- 0 = geen modulatie aanwezig
- 1 = één enkel kanaal met niet-analoge informatie waarbij geen gebruik gemaakt wordt van een modulerende hulpdraaggolf
- 2 = één enkel kanaal met niet-analoge informatie waarbij gebruik wordt gemaakt van een modulerende hulpdraaggolf
- 3 = één enkel kanaal met analoge informatie
- 7 = twee of meer kanalen met niet-analoge informatie
- 8 = twee of meer kanalen met analoge informatie
- 9 = samengesteld systeem, waarbij één of meer kanalen met niet-analoge informatie tezamen met één of meer kanalen met analoge informatie
- X = gevallen waarin niet is voorzien
3. Het DERDE symbool (soort informatie welke uitgezonden wordt)
- N = geen informatie (hierbij inbegrepen informatie van een constante, niet-variabele aard, zoals b.v. bij standaardfrequenties, radarpulsen, enz.)
- A = morsetelegrafie bestemd om op het gehoor opgenomen te worden
- B = telegrafie bestemd voor automatische ontvangst
- C = facsimile
- D = datatransmissie
- E = telefonie
- F = televisie
- W = combinatie van bovenstaande
- X = gevallen waarin niet is voorzien
- = aanduiding dat één code ofwel een combinatie van codes van toepassing is.

Brussel, 9 januari 2001.

De Minister van Telecommunicatie,

R. DAEMS

Annexe 6 à l'arrêté ministériel relatif à l'établissement
et la mise en service de stations radioélectriques par des radioamateurs

Prescriptions pour les stations automatiques

Ces stations répondent aux mêmes caractéristiques que les stations classiques sauf :

1. la puissance d'émission est indiquée dans la licence;
2. pour enclencher la station, un signal de commande adapté à la classe d'émission est utilisé. Les caractéristiques de ce signal de commande sont rendues publiques afin de permettre à tous les radioamateurs d'avoir accès à la station automatique;
3. l'émetteur s'arrête automatiquement au plus tard quinze secondes après la disparition du signal d'entrée. Les stations balises émettent en permanence;
4. l'identification de la station se fait selon une méthode adaptée à la classe d'émission. Pendant les émissions, l'indicatif d'appel de la station est répété au moins toutes les dix minutes;

5. la station peut être débranchée à tout moment, aussi à distance, par le radioamateur responsable, par exemple au moyen d'un signal audio codé.

Bruxelles, le 9 janvier 2001.

Le Ministre des Télécommunications,
R. DAEMS

Annexe 7 à l'arrêté ministériel relatif à l'établissement
et la mise en service de stations radioélectriques par des radioamateurs

Mesure de la puissance d'une station d'amateur

L'émetteur est relié à un wattmètre et à une antenne fictive adaptée.

Pour les différentes classes d'émission, la puissance est mesurée au moyen des signaux d'essai suivants :

1. Pour les classes A1A, F1A, F1B, F1C pendant un long trait (p.ex. 5 secondes);
2. Pour les classes A2C, A3E, A3C, F2A, F2C, F3E, F3C, F3F, G2A sans modulation;
3. Pour les classes R3E et J3E (signaux à bande latérale unique) pendant les crêtes de modulation : la méthode de mesure est décrite en détail dans l'avis 326-4 du Comité Consultatif International des Radiocommunications - Genève 1982 (méthode de mesure à deux fréquences vocales)
4. Pour la classe C3F en modulation négative, pendant une image noire.

La puissance est donnée par le wattmètre.

Bruxelles, le 9 janvier 2001.

Le Ministre des Télécommunications,
R. DAEMS

Annexe 8 à l'arrêté ministériel relatif à l'établissement
et la mise en service de stations radioélectriques par des radioamateurs

Mode d'émission de l'indicatif d'appel

L'émission de l'indicatif d'appel se fait selon une des méthodes indiquées au tableau 1

Tableau 1		Tabel 1	
Emission de l'indicatif d'appel		Uitzending van de roepnaam	
Vocal / Spraak	(1)	A3E, H3E, J3E, R3E, F3E et/en G3E	
Télégraphie morse / Morsetelegrafie		A1A, A2A, F1A, F2A, J2A, G1A et/en G2A	
Télégraphie automatique / Automatische telegrafie	(2)	A1B, A2B, F1B, F2B et/en J2B	
Transmission de données / Dataoverdracht		F1D, F2D et/en P2D	
Fac-similé et télévision à balayage lent (SSTV) / Facsimile en Slow-scantelevisie (SSTV)		A1C, A2C, A3C, J2C, J3C, F1C, F2C, F3C, G1C, G2C et/en G3C	
Télévision d'amateur / Amateurtelevisie		A3F, C3F et/en F3F	

(1) Si nécessaire, l'indicatif d'appel est épilé de la manière indiquée à l'annexe 2 Chapitre 4.

(2) L'indicatif d'appel apparaît en caractères lisibles à la réception.

Remarque : Si l'identification ne peut être réalisée de la manière prescrite par la télégraphie automatique, la transmission des données ou la transmission des images, elle est réalisée de manière vocale ou par la télégraphie morse.

Bruxelles, le 9 janvier 2001.

Le Ministre des Télécommunications,
R. DAEMS

Bijlage 6 bij het ministerieel besluit betreffende het aanleggen
en het doen werken van radiostations door radioamateurs

Voorschriften voor automatische stations

Deze stations beantwoorden aan dezelfde karakteristieken als de klassieke stations behalve :

1. het zendvermogen wordt op de vergunning vermeld;
2. om de stations in werking te stellen wordt er een stuursignaal gebruikt, dat aangepast is aan de klasse van uitzending. De karakteristieken van dit stuursignaal worden bekendgemaakt om de toegang tot het automatische station voor alle radioamateurs mogelijk te maken;
3. de zender wordt automatisch uitgeschakeld ten hoogste vijftien seconden na het wegvallen van het ingangssignaal. Bakenstations zenden bestendig;
4. voor de identificatie van het station wordt gebruik gemaakt van een methode die aangepast is aan de klasse van uitzending. Gedurende de uitzendingen wordt de roepnaam van het station minstens om de 10 minuten herhaald;
5. het station kan op ieder ogenblik, ook op afstand, door de verantwoordelijke radioamateur uitgeschakeld worden, bijvoorbeeld door middel van een gecodeerd audiosignaal.

Brussel, 9 januari 2001.

De Minister van Telecommunicatie,
R. DAEMS

Bijlage 7 bij het ministerieel besluit betreffende het aanleggen
en het doen werken van radiostations door radioamateurs

Meting van het zendvermogen van een amateurstation

De zender wordt verbonden met een wattmeter en met een aangepaste kunstantenne.

Voor de verschillende klassen van uitzending wordt het vermogen gemeten met de volgende testsignalen :

1. Voor de klassen A1A, F1A, F1B, F1C gedurende een lange streep (bijvoorbeeld 5 seconden);
2. Voor de klassen A2C, A3E, A3C, F2A, F2C, F3E, F3C, F3F, G2A zonder modulatie;
3. Voor de klassen R3E en J3E (enkelzijbandsignalen) gedurende de modulatie toppen : de meetmethode is in detail beschreven in het advies 326-4 van het Internationaal Comité van Advies betreffende de radioverbindingen - Genève 1982 (meetmethode met twee tonen).
4. Voor de klasse C3F bij negatieve modulatie, gedurende een zwart beeld.

Het vermogen wordt van de wattmeter afgelezen.

Brussel, 9 januari 2001.

De Minister van Telecommunicatie,
R. DAEMS

Bijlage 8 bij het ministerieel besluit betreffende het aanleggen
en het doen werken van radiostations door radioamateurs

Wijze van uitzending van de roepnaam

De roepnaam wordt uitgezonden op één van de wijzen aangeduid in tabel 1.

(1) Indien nodig is de roepnaam gespeld als aangeduid in bijlage 2 hoofdstuk 4.

(2) De roepnaam is aan de ontvangzijde in leesbaar schrift zichtbaar.

Opmerking : Indien bij automatische telegrafie, dataoverdracht of beeldoverdracht niet aan de voorgeschreven wijze van identificatie kan worden voldaan, geschiedt de identificatie door middel van spraak of morsetelegrafie.

Brussel, 9 januari 2001.

De Minister van Telecommunicatie,
R. DAEMS

**MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES
ET DE L'AGRICULTURE**

F. 2001 — 285 [C — 2001/16011]

**10 JANVIER 2001. — Arrêté royal
instituant la définition des produits laitiers de ferme**

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois du 29 décembre 1990 et 5 février 1999;

Vu l'arrêté royal du 15 décembre 1994 relatif à la production et la mise sur le marché du lait de consommation et des produits à base de lait;

Vu l'arrêté royal du 22 octobre 1976 relatif au beurre et aux mélanges de beurre et instituant un contrôle officiel du beurre;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que des mesures doivent être prises sans retard en matière de la définition de produits laitiers de ferme, afin de régler la commercialisation de ces produits et de prévenir l'abus de cette dénomination et d'assurer ainsi la continuité de la politique de qualité;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

- 1° Le Ministre : le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions;
- 2° Lait : le lait produit par la sécrétion de la glande mammaire d'une ou plusieurs vaches, brebis, chèvres ou bufflonnes;
- 3° Produit à base de lait : les produits laitiers, c'est-à-dire les produits dérivés exclusivement du lait, étant donné que les substances nécessaires pour leur fabrication peuvent être ajoutées pourvu que ces substances ne soient pas utilisées en vue de remplacer, en tout ou en partie, l'un quelconque des constituants du lait et les produits composés de lait, c'est-à-dire les produits dont aucun élément ne se substitue ou ne tend à se substituer à un constituant quelconque du lait et dont le lait ou un produit laitier est une partie essentielle, soit par sa quantité, soit par son effet caractérisant ces produits;
- 4° Producteur : l'exploitant agricole, personne physique ou morale, ou groupement de personnes physiques ou de personnes morales ou des deux, qui gère de manière autonome à son profit et pour son compte une exploitation et qui, de ce chef, vend du lait ou d'autres produits laitiers directement au consommateur final ou les livre à un acheteur;
- 5° Unité de production laitière : l'ensemble des moyens, en connexité fonctionnelle, exploités par le producteur pour la production de lait comprenant, à son usage exclusif, l'étable pour les animaux laitiers, les terres servant à la production laitière, l'installation laitière, les vaches laitières, les stocks d'aliments et le refroidisseur de lait ou les cruches à lait;
- 6° Exploitation : l'ensemble des unités de production laitière gérées et exploitées par le producteur;
- 7° Administration : l'Administration de la Santé animale et de la Qualité des Produits animaux du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture.

**MINISTERIE VAN MIDDENSTAND
EN LANDBOUW**

N. 2001 — 285 [C — 2001/16011]

**10 JANUARI 2001. — Koninklijk besluit
tot bepaling van de definitie van hoeveezuivelproducten**

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990 en 5 februari 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 december 1994 betreffende de productie en het in de handel brengen van consumptiemelk en producten op basis van melk;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 oktober 1976 betreffende boter en botermengsels en houdende de oprichting van een officiële controle van boter;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat onverwijld maatregelen moeten worden genomen inzake de definitie van hoeveezuivelproducten, teneinde de verhandeling van deze producten te regelen en misbruik van de benaming te voorkomen en aldus de continuïteit van het kwaliteitsbeleid te verzekeren;

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en Middenstand,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

- 1° De Minister : de Minister die de Landbouw onder zijn bevoegdheid heeft;
- 2° Melk : melk die is afscheiden door de melkklier van een of meer koeien, oaien, geiten of buffelkoeien;
- 3° Producten op basis van melk : zuivelproducten, dat wil zeggen producten die uitsluitend zijn verkregen uit melk, met dien verstande dat stoffen die voor de bereiding ervan noodzakelijk zijn, mogen worden toegevoegd, mits deze stoffen niet worden gebruikt voor de volledige of gedeeltelijke vervanging van één van de bestanddelen van de melk, en producten die zijn samengesteld uit melk, dat wil zeggen producten waarvan geen enkel element in de plaats komt van een melkbestanddeel of bedoeld is om daarvoor in de plaats te komen en waarvan de melk of een zuivelproduct een essentieel bestanddeel is, hetzij voor de hoeveelheid, hetzij omdat het effect kenmerkend is voor deze producten;
- 4° Producent : de landbouwwitbater, natuurlijke of rechtspersoon of groepering van natuurlijke personen of rechtspersonen of van beide, die op een autonome manier voor eigen profijt en rekening een bedrijf beheert en die uit dien hoofde, rechtstreeks melk of andere zuivelproducten aan de eindverbruiker verkoopt of die ze levert aan een koper;
- 5° Melkproductie-eenheid : het geheel van de functioneel samenhangende middelen, door de producent uitgebaat voor de productie van melk omvattend, voor zijn exclusief gebruik, de melkveestal, de voor de melkproductie gebruikte gronden, de melkinstallatie, de melkkoeien, de voedervoorraden en de melkkoeltank of de melkkruiken;
- 6° Bedrijf : het geheel van door de producent beheerde en uitgebate melkproductie-eenheden;
- 7° Bestuur : het Bestuur voor de Diergezondheid en de Kwaliteit van de Dierlijke Producten van het Ministerie van Middenstand en Landbouw.

Art. 2. Les produits laitiers de ferme sont le lait et les produits à base de lait qui sont préparés dans une exploitation uniquement à partir du lait provenant de cette exploitation.

Art. 3. Il est interdit d'utiliser les mots « de ferme », « fermier » ou « paysan » ou un terme dérivé ou un synonyme pour la dénomination du lait et des produits à base de lait ne répondant pas à la définition mentionnée à l'article 2.

Art. 4. § 1^{er}. Dans les cas de force majeure suivants, l'Administration peut accorder une dérogation individuelle limitée dans le temps à l'article 3 :

1° lorsque le lait cru de l'exploitation ne peut être destiné à la consommation humaine directe en application de l'article 2, § 3 de l'arrêté royal du 17 mars 1994 relatif à la production du lait et instituant un contrôle officiel du lait fourni aux acheteurs.

2° lorsque les produits laitiers de l'exploitation sont retirés du commerce pour la consommation humaine en application de l'arrêté royal du 23 juin 1998 organisant le contrôle des teneurs de certains contaminants dans les produits laitiers.

§ 2. Le Ministre peut fixer des cas de force majeure supplémentaires.

Art. 5. § 1^{er}. Dans les cas mentionnés à l'article 4, le producteur peut, sous le contrôle de l'Administration, acheter la quantité de lait qu'il retravaille habituellement à un nombre aussi réduit que possible d'autres exploitations pour préparer ses produits laitiers de ferme.

§ 2. Cette possibilité est limitée à la période durant laquelle il y a cas de force majeure.

Art. 6. Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont recherchées, constatées et punies conformément à la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 8. Notre Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 janvier 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,
J. GABRIELS

Art. 2. Hoevezuivelproducten zijn melk en producten op basis van melk die op een bedrijf bereid worden enkel met melk afkomstig van dat bedrijf.

Art. 3. Het is verboden de woorden « hoeve- » of « boere- » of een afgeleid woord ervan of een synoniem ervan te gebruiken voor de benaming van melk en producten op basis van melk die niet voldoen aan de definitie vermeld in artikel 2.

Art. 4. § 1. In de volgende gevallen van overmacht kan het Bestuur een individuele, in de tijd beperkte, afwijking op artikel 3 toestaan :

1° wanneer de rauwe melk van het bedrijf niet bestemd mag zijn voor directe menselijke consumptie in toepassing van artikel 2, § 3 van het koninklijk besluit van 17 maart 1994 betreffende de productie van melk en tot instelling van een officiële controle van melk geleverd aan kopers.

2° wanneer de zuivelproducten van het bedrijf uit de handel voor menselijke consumptie genomen worden in toepassing van het koninklijk besluit van 23 juni 1998 met betrekking tot de organisatie van een controle op de gehalten van sommige contaminanten in zuivelproducten.

§ 2. De Minister kan bijkomende gevallen van overmacht bepalen.

Art. 5. § 1. In de gevallen bedoeld in artikel 4, kan de producent, onder toezicht van het Bestuur, de hoeveelheid melk die hij gewoonlijk verwerkt aankopen bij een zo beperkt mogelijk aantal andere bedrijven om zijn hoevezuivelproducten te bereiden.

§ 2. Die mogelijkheid is beperkt tot de tijdsduur waarvoor de overmacht geldt.

Art. 6. Overtredingen van de bepalingen van dit besluit worden opgespoord, vastgesteld en gestraft overeenkomstig de bepalingen van de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 8. Onze Minister van Landbouw en Middenstand is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 januari 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw en Middenstand,
J. GABRIELS

F. 2001 — 286

[C — 2001/16007]

19 DECEMBRE 2000. — Arrêté ministériel portant délégations de pouvoir par le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes en matière de passation et d'exécution des marchés publics de travaux, de fournitures et de services et en matière de dépenses diverses

Le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,

Vu la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, notamment l'article 6;

Vu l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 23 juin 1995 fixant le cadre organique des établissements scientifiques relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

N. 2001 — 286

[C — 2001/16007]

19 DECEMBER 2000. — Ministerieel besluit houdende overdracht van bevoegdheid door de Minister van Landbouw en Middenstand inzake het gunnen en uitvoeren van overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en inzake diverse uitgaven

De Minister van Landbouw en Middenstand,

Gelet op de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 juni 1995 houdende vaststelling van de personeelsformatie van de wetenschappelijke inrichtingen die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des travaux publics et des concessions de travaux publics;

Vu l'arrêté royal du 14 octobre 1996 relatif au contrôle préalable et aux délégations de pouvoirs en matière de passation et d'exécution des marchés publics de travaux, de fournitures et de services et en matière d'octroi de concessions, de travaux publics au niveau fédéral;

Vu l'arrêté royal du 7 janvier 1998 fixant le cadre organique du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1^{er}. Délégation est donnée en matière de passation et d'exécution des marchés et de conclusion d'autres contrats aux fonctionnaires du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture repris dans le tableau dans l'annexe 1 à cet arrêté, jusqu'à concurrence du montant mentionné à côté de leur grade dans la colonne 2.

Art. 2. A partir du 1^{er} janvier 2002, les montants dans la colonne 2 sont remplacés par les montants repris dans la colonne 3, exprimés en euro.

Art. 3. En matière de passation et d'exécution des marchés publics de travaux et de services, le pouvoir ainsi délégué comprend le pouvoir de :

— choisir le mode de passation, d'arrêter le cahier spécial des charges, d'engager la procédure, de sélectionner les candidats à un marché, d'attribuer des marchés et d'approuver les dépenses en résultant;

— déroger aux clauses et conditions essentielles du marché conclu, de transiger et de remettre les amendes pour retard d'exécution;

— de renoncer à passer un marché ou de refaire la procédure, au besoin suivant un autre mode.

Art. 4. Délégation est donnée aux fonctionnaires désignés dans l'annexe 1 à cet arrêté pour signer les bulletins d'engagement relatifs aux marchés ne dépassant pas le montant fixé pour chacun d'eux dans la case à côté de leur grade.

De plus, délégation est donnée au Secrétaire général pour signer les bulletins d'engagement relatifs aux marchés de plus de 8 000 000 BEF.

A partir du 1^{er} janvier 2002 délégation est donnée au Secrétaire général pour signer les bulletins d'engagement relatifs aux marchés de plus de 200 000 euro.

Art. 5. En cas d'empêchement des fonctionnaires visés à l'article 1^{er}, les mêmes délégations sont données aux fonctionnaires qui les remplacent.

Art. 6. L'arrêté ministériel du 16 novembre 1995 relatif aux délégations en matière de passation et d'exécution des marchés et de conclusion d'autres contrats est abrogé.

Bruxelles, le 19 décembre 2000.

J. GABRIELS

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 september 1996 ter bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 oktober 1996 betreffende het voorafgaand toezicht en de overdracht van bevoegdheid inzake gunning en de uitvoering van overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en inzake de toekenning van concessies voor openbare werken op federaal niveau;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 januari 1998 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Middenstand en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Aan de ambtenaren van het Ministerie van Middenstand en Landbouw vermeld in de tabel in bijlage 1 bij dit besluit wordt delegatie verleend voor het sluiten en uitvoeren van overeenkomsten tot het bedrag vermeld naast hun graad in kolom 2.

Art. 2. Met ingang van 1 januari 2002 worden de bedragen in kolom 2 vervangen door de bedragen in kolom 3, uitgedrukt in euro.

Art. 3. Inzake gunning en uitvoering van de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, omvat de delegatie de bevoegdheid om :

— de wijze te kiezen waarop de opdracht wordt gegund, de bestekken vast te stellen, de procedure in te stellen, de kandidaten voor de opdracht te selecteren, opdrachten te gunnen en de daaruit voortspruitende uitgaven goed te keuren;

— af te wijken van de essentiële clausules en voorwaarden van de gegunde opdracht, een dading aan te gaan en de boeten wegens laattijdige uitvoering terug te geven;

— af te zien van het gunnen van de opdracht of de procedure te herbeginnen desnoods op een andere wijze.

Art. 4. Aan de in bijlage 1 bij dit besluit aangewezen ambtenaren wordt delegatie verleend om de vastleggingsbulletins te ondertekenen voor de opdrachten die het voor ieder van hen in het vak naast hun graad vastgesteld bedrag niet overschrijden.

Bovendien wordt aan de Secretaris-generaal delegatie verleend om de vastleggingsbulletins te ondertekenen voor de opdrachten van meer dan 8 000 000 BEF.

Met ingang van 1 januari 2002 wordt aan de Secretaris-generaal delegatie verleend om de vastleggingsbulletins te ondertekenen voor de opdrachten van meer dan 200 000 euro.

Art. 5. Bij verhindering van de ambtenaren bedoeld in artikel 1, worden dezelfde delegaties verleend aan de ambtenaren die hen vervangen.

Art. 6. Het ministerieel besluit van 16 november 1995 houdende delegatie inzake het sluiten en uitvoeren van overeenkomsten wordt opgeheven.

Brussel, 19 december 2000.

J. GABRIELS

Annexe I. — Bijlage I

Délégation en matière de passation et d'exécution des marchés et de conclusion d'autres contrats

Delegaties voor het sluiten en uitvoeren van overeenkomsten

(1)	(2)	(3)	(4)
GRADE	MONTANT EN BEF BEDRAG IN BEF	MONTANT EN EURO BEDRAG IN EURO	GRAAD
secrétaire général	8 000 000	200 000	secretaris-generaal
directeurs généraux	3 000 000	75 000	directeurs-generaal
informaticiens-directeurs	500 000	15 000	informatici-directeur
les ingénieurs-directeurs, les vétérinaires-directeurs et les conseillers du Secrétariat général	500 000	15 000	de ingenieurs-directeur, de dierenartsen-directeur en de adviseurs bij het Secretariaat-generaal
les conseillers de l'Administration de la Politique P.M.E.	500 000	15 000	de adviseurs bij het Bestuur voor het K.M.O.-Beleid
les ingénieurs-directeurs de l'Administration de la Politique agricole	500 000	15 000	de ingenieurs-directeur bij het Bestuur voor het Landbouwbeleid
les ingénieurs-directeurs, le conseiller ou l'ingénieur industriel-directeur de l'Administration de la Gestion de la Production agricole	500 000	15 000	de ingenieurs-directeur, de adviseur of de industrieel ingenieur-directeur bij het Bestuur voor het Landbouwproductiebeheer
les ingénieurs-directeurs de l'Administration de la Qualité des Matières premières et du Secteur végétal	500 000	15 000	de ingenieurs-directeur bij het Bestuur voor de Kwaliteit van de Grondstoffen en de Plantaardige Sector
les ingénieurs-directeurs, les vétérinaires-directeurs de l'Administration de la Santé animale et de la Qualité des Produits animaux	500 000	15 000	de ingenieurs-directeur, de dierenartsen-directeur bij het Bestuur voor de Dierengezondheid en de Kwaliteit van de Dierlijke Producten
les ingénieurs-directeurs, les vétérinaires-directeurs et les conseillers de l'Administration Recherche et Développement	500 000	15 000	de ingenieurs-directeur, de dierenartsen-directeur en de adviseurs bij het Bestuur voor Onderzoek en Ontwikkeling
les conseillers de l'Administration du Statut social des Indépendants	500 000	15 000	de adviseurs bij het Bestuur voor het Statuut van de Zelfstandigen
les directeurs de centre des Centres de Recherche	500 000	15 000	de directeurs van het centrum bij de Centra voor Landbouwkundig Onderzoek
le directeur du Jardin botanique national de Belgique	500 000	15 000	de directeur van de Nationale Plantentuin van België
le directeur du Centre d'Economie agricole (C.E.A.)	500 000	15 000	de directeur van het Centrum voor Landbouweconomie (C.L.E.)
le directeur du Centre d'Etude et de Recherche vétérinaire et agrochimique (C.E.R.V.A.)	500 000	15 000	De directeur van het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie (C.O.D.A.)

(1)	(2)	(3)	(4)
GRADE	MONTANT EN BEF BEDRAG IN BEF	MONTANT EN EURO BEDRAG IN EURO	GRAAD
les ingénieurs responsables des laboratoires d'analyses de l'Etat	500 000	15 000	de leidinggevende ingenieurs bij de Rijksontledingslaboratoria
les chefs de département	300 000	7 500	de hoofden van een departement
le chef de la Bibliothèque centrale	300 000	7 500	de chef van de Hoofdbibliotheek

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 19 décembre 2000.

Le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,
J. GABRIELS

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 19 december 2000.

De Minister van Landbouw en Middenstand,
J. GABRIELS

F. 2001 — 287

[C - 2001/16001]

28 DECEMBRE 2000. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 17 mars 1994 relatif à la détermination officielle de la qualité et de la composition du lait fourni aux acheteurs

Le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 29 décembre 1990 et 5 février 1999;

Vu l'arrêté royal du 17 avril 1992 concernant le mode de production biologique de produits agricoles et sa présentation sur les produits agricoles et les denrées alimentaires, modifié par les arrêtés royaux des 10 juillet 1998 et 3 septembre 2000;

Vu l'arrêté royal du 17 mars 1994 relatif à la production du lait et instituant un contrôle officiel du lait fourni aux acheteurs, modifié par les arrêtés royaux des 11 juillet 1996 et 3 septembre 2000;

Vu l'arrêté ministériel du 17 mars 1994 relatif à la détermination officielle de la qualité et de la composition du lait fourni aux acheteurs, modifié par les arrêtés ministériels des 11 juillet 1996, 4 octobre 2000 et 6 octobre 2000;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'intérêt pour la méthode de production biologique du lait augmente fortement et qu'en conséquence il est nécessaire que des mesures doivent être immédiatement prises pour pouvoir différencier le prix du lait selon le mode de production;

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 17 mars 1994 relatif à la détermination officielle de la qualité et de la composition du lait fourni aux acheteurs les modifications suivantes sont apportées :

1° Un 4^o bis et un 5^o bis, libellés comme suit, sont insérés :

« 4^o bis Lait biologique : le lait produit conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 17 avril 1992 concernant le mode de production biologique de produits agricoles et sa présentation sur les produits agricoles et les denrées alimentaires, modifié par les arrêtés royaux des 10 juillet 1998 et 3 septembre 2000. »

« 5^o bis Lait biologique standard : le lait biologique réfrigéré, n'ayant obtenu aucun point de pénalisation, ayant une teneur en matière grasse de 38 g/l et une teneur en protéines de 33,5 g/l. »

2° Un 7°, libellé comme suit, est ajouté :

« 7° Prix de base du lait biologique : le prix par litre de lait standard biologique, départ ferme, hors T.V.A., sans primes ni réfections. »

N. 2001 — 287

[C - 2001/16001]

28 DECEMBER 2000. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 17 maart 1994 betreffende de officiële bepaling van de kwaliteit en de samenstelling van melk geleverd aan kopers

De Minister van Landbouw en Middenstand,

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990 en 5 februari 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 april 1992 inzake de biologische productiemethode en aanduidingen dienaangaande op landbouwproducten en levensmiddelen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 juli 1998 en 3 september 2000;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 maart 1994 betreffende de productie van melk en tot instelling van een officiële controle van melk geleverd aan kopers, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 11 juli 1996 en 3 september 2000;

Gelet op het ministerieel besluit van 17 maart 1994 betreffende de officiële bepaling van de kwaliteit en de samenstelling van melk geleverd aan kopers, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 11 juli 1996, 4 oktober 2000 en 6 oktober 2000;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de belangstelling voor de biologische productiemethode van melk sterk toeneemt en het bijgevolg noodzakelijk is dat onmiddellijk maatregelen moeten genomen worden om de melkprijs te kunnen onderscheiden volgens de productiemethode;

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het ministerieel besluit van 17 maart 1994 betreffende de officiële bepaling van de kwaliteit en de samenstelling van melk geleverd aan kopers worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° Een 4^o bis en een 5^o bis, luidend als volgt, worden ingevoegd :

« 4^o bis Biologische melk : de melk geproduceerd overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 17 april 1992 inzake de biologische productiemethode en aanduidingen dienaangaande op landbouwproducten en levensmiddelen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 juli 1998 en 3 september 2000. »

« 5^o bis Biologische standaardmelk : biologische melk, diepgekoeld, zonder strafpunten, met een vetgehalte van 38 g/l en een eiwitgehalte van 33,5 g/l. »

2° Een 7°, luidend als volgt, wordt toegevoegd :

« 7° Basisprijs van de biologische melk : prijs per liter biologische standaardmelk af-hoeve, exclusief BTW, zonder premies en afhoudingen. »

Art. 2. A l'article 7 du même arrêté, modifié par l'arrêté ministériel du 6 octobre 2000, le premier alinéa du § 1^{er} est complété comme suit :

« et pour le lait biologique standard le prix de base du lait biologique. »

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 28 décembre 2000.

J. GABRIELS.

Art. 2. In artikel 7 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 6 oktober 2000, wordt het eerste lid van § 1 aangevuld als volgt :

« en voor de biologische standaardmelk de basisprijs van de biologische melk. »

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 28 december 2000.

J. GABRIELS

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2001 — 288 [C — 2001/00046]

7 JANVIER 2001. — Arrêté royal fixant la procédure de désignation du fonctionnaire et de perception des amendes en exécution de la loi du 13 mai 1999 relative aux sanctions administratives dans les communes

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la Nouvelle Loi communale, particulièrement l'article 119bis, § 13, inséré par la loi du 13 mai 1999 relative aux sanctions administratives dans les communes;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 1^{er} août 2000;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 29 novembre 2000 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le conseil communal désigne le secrétaire communal en qualité de fonctionnaire chargé d'infliger les amendes administratives. Il peut également désigner un fonctionnaire d'un niveau pour lequel un diplôme universitaire de deuxième cycle ou un diplôme équivalent est requis.

Le receveur communal ne peut être désigné à cette fonction.

Lorsque au sein de l'administration communale, le secrétaire communal n'est pas disponible et lorsqu'aucun autre fonctionnaire d'un niveau pour lequel un diplôme universitaire de deuxième cycle ou un diplôme équivalent est requis n'est disponible, le conseil communal demande au conseil provincial de proposer un fonctionnaire provincial d'un niveau pour lequel un diplôme universitaire de deuxième cycle ou un diplôme équivalent est requis. Le conseil communal désigne ce fonctionnaire en qualité de fonctionnaire chargé d'infliger les amendes administratives.

La province reçoit de la commune concernée une indemnité pour les prestations du fonctionnaire provincial agissant en qualité de fonctionnaire chargé d'infliger les amendes administratives. Un accord préalable concernant le montant de cette indemnité et le manière de payer doit être conclu entre le conseil communal et le conseil provincial.

Art. 2. L'amende administrative est payée dans le délai d'un mois qui suit le jour où la décision a acquis force exécutoire, par versement ou virement sur un compte de l'administration communale, au moyen d'un bulletin de versement ou de virement.

Le paiement peut également s'effectuer entre les mains du receveur communal.

Art. 3. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 janvier 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2001 — 288 [C — 2001/00046]

7 JANUARI 2001. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de procedure tot aanwijzing van de ambtenaar en tot inning van de boetes in uitvoering van de wet van 13 mei 1999 betreffende de invoering van gemeentelijke administratieve sancties

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de Nieuwe Gemeentewet, inzonderheid op artikel 119bis, § 13, ingevoegd door de wet van 13 mei 1999 betreffende de invoering van gemeentelijke administratieve sancties;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 1 augustus 2000;

Gelet op het advies van de Raad van State gegeven op 29 november 2000 met toepassing van artikel 84, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De gemeenteraad wijst de gemeentesecretaris aan als ambtenaar belast met het opleggen van de administratieve geldboetes. Hij kan ook een ambtenaar aanduiden met het niveau waarvoor een universitair diploma van de tweede cyclus of een gelijkgesteld diploma is vereist.

De ambtenaar die wordt aangewezen kan echter niet de gemeentevanger zijn.

Wanneer er in de gemeentelijke administratie geen gemeentesecretaris beschikbaar is en er is geen enkele andere gemeentelijk ambtenaar van het niveau waarvoor een universitair diploma van de tweede cyclus of een gelijkgesteld diploma is vereist, vraagt de gemeenteraad aan de provincieraad om een provincieambtenaar met het niveau waarvoor een universitair diploma van de tweede cyclus of een gelijkgesteld diploma is vereist voor te stellen. De gemeenteraad wijst deze ambtenaar aan als ambtenaar belast met het opleggen van de administratieve geldboetes.

De provincie krijgt van de betrokken gemeente een vergoeding voor de prestaties van de provinciaal ambtenaar belast met het opleggen van administratieve geldboetes. Over de grootte van de vergoeding en de wijze van betaling dient voorafgaandelijk een akkoord bereikt te worden tussen de gemeenteraad en de provincieraad.

Art. 2. De administratieve geldboete wordt, binnen een termijn van één maand volgend op de dag dat de beslissing uitvoerbaar geworden is, vereffend door storting of overschrijving op een rekening van het gemeentebestuur aan de hand van een overschrijvings of stortingsformulier.

De betaling kan eveneens gebeuren in handen van de gemeentevanger.

Art. 3. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 januari 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE